

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

4. februára 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 185/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny.....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 186/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určuje, do akej miery možno vyhovieť žiadostiam o udelenie dovozných licencií na mesiac január 2005 na teľatá s maximálnou hmotnosťou 80 kg v rámci colnej kvóty ustanovenej v nariadení (ES) č. 1201/2004.....	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 187/2005 z 2. februára 2005, ktorým sa štyridsiaty tretíkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usama bin Ladenom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001.....	4
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 188/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie programu poskytovania pomoci v odvetví mäsa v najvzdialenejších regiónoch	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 189/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa ustanovujú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu v sektore cukru, uplatniteľné od 4. februára 2005	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 190/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady na biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania	12
	Nariadenie Komisie (ES) č. 191/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určujú náhrady na sirupy a niektoré ďalšie výrobky vyvezené bez ďalšieho spracovania, patriace do sektoru cukru	14
	Nariadenie Komisie (ES) č. 192/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určuje maximálna výška náhrady za vývoz bieleho cukru do niektorých tretích krajín pre 18. čiastočné výberové konanie uskutočnené v rámci stáleho výberového konania podľa nariadenia (ES) č. 1327/2004	17
	Nariadenie Komisie (ES) č. 193/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrad platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvázané vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve	18

Cena: 18 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (ES) č. 194/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady uplatniteľné na vývoz obilnín, pšeničných a ražných múk a krupíc	20
Nariadenie Komisie (ES) č. 195/2005 z 3. februára 2005, určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny	22
Nariadenie Komisie (ES) č. 196/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa stanovujú náhrady za výrobu v oblasti obilnín a ryže	24
Nariadenie Komisie (ES) č. 197/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 1757/2004	25
Nariadenie Komisie (ES) č. 198/2005 z 3. februára 2005 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsu v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1565/2004	26
Nariadenie Komisie (ES) č. 199/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 115/2005	27
Nariadenie Komisie (ES) č. 200/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určuje maximálne zníženie dovozného cla pre cirok v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 2275/2004	28
Nariadenie Komisie (ES) č. 201/2005 z 3. februára 2005, ktorým sa určuje maximálne zníženie dovozného cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 2277/2004 ...	29

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2005/89/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 24. septembra 2004 o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky k Európskej únii**

30

Protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovenskej republiky k Európskej únii

31

Komisia

2005/90/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 20. apríla 2004 týkajúce sa opatrenia zavedeného Francúzskom v prospech Sociétés de Réparation Navale et Industrielle SA (SORENI) (oznámené pod číslom dokumentu K(2004)1362) ⁽¹⁾**

44

2005/91/ES:

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 2. februára 2005, ktorým sa stanovuje obdobie, po uplynutí ktorého sa očkovanie proti besnote považuje za účinné (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 190) ⁽¹⁾**

61



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2005/92/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 2. februára 2005, pokiaľ ide o veterinárne podmienky, udeľovanie osvedčení a prechodné ustanovenia týkajúce sa dovozu a obdobia uskladňovania zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu v slobodných colných pásmach, slobodných colných skladoch a priestoroch prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy v Spoločenstve (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 191) ⁽¹⁾ 62

2005/93/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 2. februára 2005, pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa uvádzania a doby skladovania zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu v colných skladoch Spoločenstva (oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 192) ⁽¹⁾ 64

2005/94/ES, Euratom:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 3. februára 2005, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom 66

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ Jednotná akcia Rady 2005/95/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan 69
- ★ Jednotná akcia Rady 2005/96/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre oblasť Veľkých jazier v Afrike..... 70
- ★ Jednotná akcia Rady 2005/97/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Bosne a Hercegovine..... 71
- ★ Jednotná akcia Rady 2005/98/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko 72
- ★ Jednotná akcia Rady 2005/99/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre mierový proces na Blízkom východe 73
- ★ Jednotná akcia rady 2005/100/SZBP z 2. februára 2005, ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz 74

Korigendá

- ★ Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2005/87/ES z 2. februára 2005, ktorým sa povoľuje Švédsku, aby používalo systém stanovený v hlave I nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 nahrádzajúci štatistické zisťovania o hovádzom dobytku (Ú v. EÚ L 30, 3.2.2005) 75

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 185/2005

z 3. februára 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 3. februára 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	115,4
	204	83,1
	212	152,0
	624	81,6
	999	108,0
0707 00 05	052	152,0
	204	84,0
	999	118,0
0709 10 00	220	65,9
	999	65,9
0709 90 70	052	220,6
	204	236,0
	624	56,7
	999	171,1
0805 10 20	052	44,3
	204	44,1
	212	51,7
	220	41,6
	448	35,7
	624	44,6
	999	43,7
0805 20 10	052	76,5
	204	61,3
	624	72,5
	999	70,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	63,7
	204	85,5
	400	77,4
	464	131,4
	624	69,4
	662	36,0
	999	77,2
0805 50 10	052	57,4
	999	57,4
0808 10 80	052	104,3
	400	121,3
	404	103,9
	720	59,7
	999	97,3
0808 20 50	388	88,2
	400	90,0
	528	99,6
	720	41,5
	999	79,8

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 186/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určuje, do akej miery možno vyhovieť žiadostiam o udelenie dovozných licencií na mesiac január 2005 na teľatá s maximálnou hmotnosťou 80 kg v rámci colnej kvóty ustanovenej v nariadení (ES) č. 1201/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1201/2004 z 29. júna 2004, ktorým sa otvára colná kvóta a stanovuje spravovanie colnej kvóty na teľatá s maximálnou hmotnosťou 80 kilogramov, pôvodom z Bulharska alebo Rumunska (od 1. júla 2004 do 30. júna 2005) ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 1 ods. 4 a článok 4,

keďže:

- (1) Článok 1 ods. 3 písm. b) nariadenia (ES) č. 1201/2004 ustanovil na 86 500 počet kusov živého hovädzieho dobytku pôvodom z Bulharska alebo Rumunska s maximálnou hmotnosťou 80 kg, na ktorý sa vzťahuje kód KN 0102 90 05, ktoré možno dovážať za zvláštnych podmienok v období od 1. januára do 31. marca 2005.

Množstvá výrobkov, pre ktoré sa požadovali dovozné certifikáty, nepresahujú tieto množstvá, preto sa žiadostiam môže vyhovieť v plnej miere.

- (2) V tejto súvislosti je potrebné stanoviť množstvá, na ktoré možno žiadať certifikáty od 1. apríla 2005, v celkovom rozsahu 169 000 hláv, uvedené v článku 1 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1201/2004,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Každé žiadosti o udelenie dovozných licencií, podanej v zmysle článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1201/2004, sa vyhovie v celom rozsahu.

2. Množstvá uvedené v článku 1 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1201/2004 predstavujú 167 450 kusov.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 230, 30.6.2004, s. 12.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 187/2005**z 2. februára 2005,**

ktorým sa štyridsiaty tretíkrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usama bin Ladenom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným s Usama bin Ladenom, sieťou Al-Qaida a Talibanom a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 467/2001, ktoré zakazuje vývoz určitého tovaru a služieb do Afganistanu, posilňuje zákaz letov a rozširuje zmrazenie finančných prostriedkov a ďalších finančných zdrojov vo vzťahu k Talibanu v Afganistane⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 1 prvá zarážka,

keďže:

- (1) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 uvádza osoby, skupiny a subjekty, na ktoré sa podľa tohto nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a zdrojov.

- (2) Výbor Bezpečnostnej rady OSN pre sankcie rozhodol dňa 28. januára 2005 o zmenení a doplnení zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a zdrojov. Príloha I by preto mala byť primerane zmenená a doplnená.

- (3) S cieľom zabezpečiť účinnosť opatrení stanovených v tomto nariadení musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. februára 2005

Za Komisiu

Benita FERRERO-WALDNER

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 14/2005 (Ú. v. EÚ L 5, 7.1.2005, s. 10).

PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

— Pod nadpis „Fyzické osoby“ sa dopĺňa tento záznam:

„Sulayman Khalid **Darwish** (tiež známy ako Abu Al-Ghadiya). Dátum narodenia: a) 1976, b) približne 1974. Miesto narodenia: v okolí Damasku, Sýria. Štátna príslušnosť: Sýria. Cestovný pas č. a) 3936712, b) 11012.“

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 188/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá pre uplatňovanie programu poskytovania pomoci v odvetví mäsa v najvzdialenejších regiónoch**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1452/2001 z 28. júna 2001, ktorým sa zavádzajú špecifické opatrenia pre niektoré poľnohospodárske výrobky pre francúzske zámorské departementy, mení a dopĺňa smernica 72/462/EHS a zrušujú nariadenia (EHS) č. 525/77 a (EHS) č. 3763/91 (Poseidom) ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 9 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1453/2001 z 28. júna 2001, ktorým sa zavádzajú osobitné opatrenia pre niektoré poľnohospodárske výrobky pre Azorské ostrovy a ostrov Madeira a zrušuje nariadenie (EHS) č. 1600/92 (Poseima) ⁽²⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3 a článok 22 ods. 4 a 10,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1454/2001 z 28. júna 2001 zavádzajúce zvláštne opatrenia pre určité poľnohospodárske produkty pre Kanárske ostrovy a zrušujúce nariadenie (EHS) č. 1601/92 (Poseican) ⁽³⁾, najmä na jeho článok 5 ods. 3,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov ⁽⁴⁾, stanovuje v článku 70 ods. 1 písmene b), že členské štáty môžu vylúčiť z režimu jednotnej platby najmä platby priznané poľnohospodárom počas referenčného obdobia vo francúzskych zámorských departementoch, na Azorských ostrovoch a Madeire a na Kanárskych ostrovoch. Článok 147 tohto nariadenia mení v prípade použitia článku 70

režim priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky v prospech poľnohospodárov usadených v týchto regiónoch. Treba stanoviť podrobné pravidlá pre uplatňovanie uvedeného programu poskytovania pomoci.

(2) Španielsko, Francúzsko a Portugalsko informovali Komisiu o rozhodnutí vylúčiť z režimu jednotnej platby priame platby priznané poľnohospodárom usadeným na Kanárskych ostrovoch, vo francúzskych zámorských departementoch a na Azorských ostrovoch a Madeire.

(3) Článok 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1452/2001, článok 13 ods. 1 a článok 22 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1453/2001 a článok 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1454/2001 stanovujú, že dotknuté členské štáty poskytnú Komisii program poskytovania pomoci tradičným činnostiam spojeným s výrobou hovädzieho, telacieho, ovčieho a kozieho mäsa a opatrení na zlepšenie kvality výrobkov do výšky požiadaviek spotreby najvzdialenejších regiónov s výnimkou Azorských ostrovov. Je potrebné upresniť základné prvky, ktoré musí obsahovať tento program.

(4) Spoločenstvo program financuje do maximálnej ročnej sumy stanovenej v súlade s článkom 9 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1452/2001, s článkom 13 ods. 2 a článkom 22 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1453/2001 a s článkom 5 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1454/2001.

(5) Uvedená suma sa rovná súčtu prémieí vyplatených v roku 2003 na základe článkov 4, 6, 11, 13 a 14 nariadenia Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom ⁽⁵⁾, na základe článkov 4, 5 a 11 nariadenia Rady (ES) č. 2529/2001 z 19. decembra 2001 o spoločnej organizácii trhu s ovčím a kozím mäsom ⁽⁶⁾ a na základe doplnkovej pomoci priznanej podľa nariadení (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001 alebo (ES) č. 1454/2001. Na tomto základe treba stanoviť ročné sumy uplatniteľné v každom členskom štáte na kalendárny rok 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 198, 21.7.2001, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1690/2004 (Ú. v. EÚ L 305, 1.10.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 198, 21.7.2001, s. 26. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1690/2004.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 198, 21.7.2001, s. 45. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1690/2004.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2217/2004 (Ú. v. EÚ L 375, 23.11.2004, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1899/2004 (Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 67).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

(6) Je potrebné upresniť náležitosti dovoľujúce zmerať rozvoj miestnej produkcie uvedené v článku 9 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1452/2001 a v článku 13 ods. 2 druhom pododseku a v článku 22 ods. 3 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1453/2001 a v článku 5 ods. 2 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 1454/2001.

(7) Dotknuté členské štáty musia Komisii predložiť správu o uplatňovaní tohto programu v súlade s článkom 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1452/2001, s článkom 13 ods. 4 a článkom 22 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1453/2001 a s článkom 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1454/2001. Je potrebné upresniť základné prvky, ktoré musí obsahovať uvedený program.

(8) Programy poskytovania pomoci nahrádzajú od 1. januára 2005 systémy poskytovania prémie, ktoré sú platné v súčasnosti v odvetví hovädzieho a telacieho mäsa a ktorých podrobné pravidlá uplatňovania sú stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 170/2002⁽¹⁾.

(9) Podľa článku 22 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1453/2001 sa zavádza pomoc za predaj v ostatných regiónoch Spoločenstva mladého hovädzieho dobytku samčieho pohlavia narodeného na Azorských ostrovoch. Podrobné pravidlá uplatňovania tejto pomoci sú stanovené aj v nariadení (ES) č. 170/2002. Z racionálneho hľadiska je potrebné zlúčiť do jedného textu ustanovenia o pomoci v odvetví mäsa v prospech najvzdialenejších regiónov.

(10) Nariadenie (ES) č. 170/2002 by sa preto malo zrušiť.

(11) Keďže systém programov poskytovania pomoci ustanovený v nariadeniach (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001 a (ES) č. 1454/2001 sa uplatňuje od 1. januára 2005, je potrebné stanoviť, že aj toto nariadenie sa uplatňuje od tohto dátumu.

(12) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

PÔSOBNOSŤ

Článok 1

Pôsobnosť

1. Toto nariadenie stanovuje podrobné pravidlá uplatňovania programov uvedených v článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1452/2001, v článku 13 ods. 1 a článku 22 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1453/2001 a v článku 5 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1454/2001.

Programy uvedené v prvom pododseku sa týkajú poskytovania pomoci tradičným činnostiam spojeným s výrobou hovädzieho, telacieho, ovčieho a kozieho mäsa a opatrení na zlepšenie kvality výrobkov vo francúzskych zámorských departementoch, na Azorských ostrovoch a Madeire a na Kanárskych ostrovoch do výšky požiadaviek spotreby týchto regiónov s výnimkou Azorských ostrovov.

2. Toto nariadenie ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania pomoci za predaj stanovenej v článku 22 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1453/2001.

KAPITOLA II

PROGRAMY POSKYTOVANIA POMOCI

Článok 2

Zavedenie programu poskytovania pomoci

1. Členský štát sa môže rozhodnúť:

a) uplatňovať pre všetky dotknuté regióny rovnaký program

alebo

b) podľa potreby uplatňovať pre každý dotknutý región alebo skupinu regiónov odlišný program.

V prípade uvedenom v prvom pododseku písmene b) musí členský štát zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie s výrobcami v rámci toho istého programu.

2. Program obsahuje najmä:

a) opis požiadaviek spotreby v príslušnom regióne alebo skupine regiónov v momente vypracovania programu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 30, 31.1.2002, s. 23.

b) podrobný opis a ciele každej plánovanej akcie;

Článok 5

Rozvoj miestnej výroby

c) objektívne merateľné ukazovatele vypočítané na začiatku a na konci roku uplatňovania programu, ktoré dovoľujú vyhodnotiť stupeň realizácie programu a dosah každej akcie;

1. Rozvoj miestnej výroby sa zisťuje vzhľadom na vývoj stavov hovädzieho dobytku, oviec a kôz v každom dotknutom regióne alebo skupine regiónov.

d) podrobné pravidlá realizácie každej akcie, najmä druh a predbežný počet príjemcov, kritériá poskytovania pomoci, predbežné sumy na kus a na hektár, podmienky spôsobilosti, kategórie zvierat, rozlohu, ktorej sa každá z akcií týka, a plán vykonávania akcie;

Na tieto účely predložia členské štáty najneskôr do 30. júna prebiehajúceho roku informácie o stave hovädzieho dobytku, oviec a kôz v každom dotknutom regióne alebo skupine regiónov k 31. decembru predchádzajúceho roku.

e) finančný popis každej plánovanej akcie;

2. Členské štáty oznámia Komisii do desiatich dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia stav tohto dobytku k 1. januáru 2003.

f) systém kontroly a postihov vytvorený na účely zabezpečenia správneho vykonávania každej plánovanej akcie a správnej realizácie príslušných výdavkov, ktorý bude vždy, keď to bude možné, uplatňovať náležité ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 796/2004⁽¹⁾, na ktoré bude na tieto účely uvedený výslovný odkaz.

Článok 6

Kontroly

3. Členský štát môže presunúť z jednej akcie programu na druhú maximálne 20 % z finančných prostriedkov pridelených pre každú z nich do maximálnej sumy uvedenej v článku 4.

Členské štáty prijímú všetky opatrenia na zabezpečenie správneho uplatňovania tohto nariadenia a programu uvedeného v článku 1. Vytvorí systém kontroly a postihov stanovený pre program v súlade s článkom 2 ods. 2 písm. f).

Článok 3

Predloženie programu

Návrh programu na rok 2005 treba predložiť Komisii na schválenie najneskôr do tridsiatich dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Každú zmenu programu na nasledujúce roky treba predložiť Komisii na schválenie najneskôr do 15. septembra roku, ktorý predchádza kalendárnemu roku, v ktorom sa bude program uplatňovať.

Článok 7

Platby

Platby na základe tohto programu sa úplne vyplácajú prijímateľom po vykonaní kontrol v súlade s článkom 2 ods. 2 písmenom f), raz do roka v priebehu obdobia začínajúceho 1. decembra a končiacieho 30. júna nasledujúceho kalendárneho roka.

Článok 4

Financovanie programu

Spoločenstvo program financuje od kalendárneho roku 2005 do výšky nasledovných ročných súm (v miliónoch EUR):

— Španielsko	7,00
— Francúzsko	10,39
— Portugalsko	16,91.

Článok 8

Výročná správa

1. Každý rok do 15. júla členské štáty predložia Komisii správu za predchádzajúci kalendárny rok, obsahujúcu predovšetkým:

a) informáciu o stupni realizácie cieľov každej akcie obsiahnutej v programe zameranom pomocou ukazovateľov uvedených v článku 2 ods. 2 písm. c);

b) údaje týkajúce sa ročných bilancií zásobovania dotknutých regiónov, najmä spotreby, vývoja stavu dobytku, výroby a obchodu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 141, 30.4.2004, s. 18.

- c) údaje týkajúce sa súm reálne priznaných na realizáciu akcií programu na základe kritérií určených členskými štátmi, ako napríklad počet prijímajúcich výrobcov, počet zvierat oprávnených na platbu, rozloha oprávnená na platbu alebo počet dotknutých poľnohospodárskych podnikov;
- d) informácie o plnení financovania každej akcie obsiahnutej v programe;
- e) štatistické údaje o kontrolách vykonaných príslušnými orgánmi a prípadne o uplatnených sankciách;
- f) poznámky členských štátov k vykonávaniu programu.

2. Za rok 2006 bude správa obsahovať vyhodnotenie dosahu programu na chov a ekonomiku poľnohospodárstva dotknutého regiónu.

KAPITOLA III

OSOBITNÁ POMOC PRE AZORSKÉ OSTROVY

Článok 9

Pomoc za predaj mladého hovädzieho dobytku samčieho pohlavia narodeného na Azorských ostrovoch

1. Každá žiadosť o poskytnutie pomoci uvedená v článku 22 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1453/2001 je podaná výrobcom, ktorý zvieratá pred odoslaním naposledy choval počas požadovaného obdobia.

Žiadosť obsahuje najmä:

- a) identifikačné číslo zvieratá;
- b) vyhlásenie odosielateľa označujúce miesto určenia zvieratá.

2. Platby pomoci uvedenej v článku 22 ods. 9 nariadenia (ES) č. 1453/2001 môžu byť vykonané v období medzi 1. januárom a 31. decembrom príslušného roku.

3. Portugalské orgány každý rok najneskôr 31. júla oznámia Komisii počet zvierat, na ktoré bola pomoc žiadaná a poskytnutá v predchádzajúcom kalendárnom roku.

KAPITOLA IV

ZRUŠENIE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 10

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 170/2002 sa týmto zrušuje.

Článok 11

Nadobudnutie účinnosti a uplatňovanie

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 189/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa ustanovujú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu
v sektore cukru, uplatniteľné od 4. februára 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 24 ods. 4,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 1422/95 z 23. júna 1995, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania pre dovoz melasy v sektore cukru a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 785/68⁽²⁾, stanovuje, že cena cif pre dovoz melasy stanovená v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 785/68⁽³⁾, sa považuje za „reprezentatívnu cenu“. Touto cenou sa rozumie cena stanovená pre štandardnú kvalitu, definovanú v článku 1 nariadenia (EHS) č. 785/68.
- (2) Pri stanovovaní reprezentatívnych cien treba brať do úvahy všetky informácie uvedené v článku 3 nariadenia (EHS) č. 785/68 okrem prípadov uvedených v článku 4 uvedeného nariadenia a v prípade potreby sa toto stanovenie môže vykonať podľa metódy uvedenej v článku 7 nariadenia (EHS) č. 785/68.
- (3) Pri úprave ceny, ktorá sa netýka štandardnej kvality, je v závislosti od ponúkutej melasy potrebné zvýšiť

alebo znížiť ceny uplatnením článku 6 nariadenia (EHS) č. 785/68.

- (4) Ak existuje rozdiel medzi spúšťacou cenou daného výrobku a reprezentatívnu cenou, je potrebné stanoviť dodatočné dovozné clá v zmysle podmienok uvedených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1422/95. V prípade pozastavenia dovozných ciel v zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1422/95 je potrebné stanoviť zvláštnu výšku týchto ciel.
- (5) Je potrebné stanoviť reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá pre dané produkty v súlade s článkom 1 ods. 2 a článkom 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1422/95.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1422/95 sú uvedené v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 141, 24.6.1995, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 79/2003 (Ú. v. ES L 13, 18.1.2003, s. 4).

⁽³⁾ Ú. v. ES 145, 27.6.1968, s. 12. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1422/1995.

PRÍLOHA

Reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na melasu v sektore cukru uplatniteľné od 4. februára 2005

(EUR)

Kód KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto na daný produkt	Výška dodatočného cla na 100 kg netto na daný produkt	Výška cla, ktoré sa uplatní na dovoz z dôvodu pozastavenia uvedeného v článku 5 nariadenia (ES) č. 1422/95 na 100 kg netto na daný produkt ⁽¹⁾
1703 10 00 ⁽²⁾	10,34	—	0
1703 90 00 ⁽²⁾	10,72	—	0

⁽¹⁾ Táto výška cla nahrádza podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1422/95 výšku cla v spoločnom colnom sadzobníku, stanovenú pre tieto výrobky.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v článku 1 zmeneného a doplneného nariadenia (EHS) č. 785/68.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 190/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa ustanovujú vývozné náhrady na biely cukor a surový cukor bez ďalšieho spracovania**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 27 ods. 5 druhý pododsek,

keďže:

- (1) V zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa rozdiel medzi kurzami alebo cenami výrobkov na svetovom trhu, uvedených v článku 1 ods. 1 písm. a) uvedeného nariadenia a cenami týchto výrobkov v spoločenstve môže pokryť vývoznou náhradou.
- (2) V zmysle nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa náhrady za nedenaturovaný biely a surový cukor vyvezený bez ďalšieho spracovania musia stanoviť s ohľadom na situáciu na trhu spoločenstva a na svetovom trhu s cukrom, a najmä na cenové a nákladové činitele určené v článku 28 uvedeného nariadenia. V súlade s uvedeným nariadením je potrebné zohľadniť taktiež ekonomické hľadisko navrhovaných vývozov.
- (3) Náhrada na surový cukor sa musí stanoviť pre štandardnú kvalitu, ktorá sa definuje v prílohe I, bod II nariadenia (ES) č. 1260/2001. Táto náhrada sa okrem iného stanovuje v súlade s článkom 28 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001. Kandizovaný cukor sa definuje v nariadení Komisie (ES) č. 2135/95 zo 7. septembra 1995 o podrobných pravidlách udeľovania vývozných náhrad v sektore cukru ⁽²⁾. Takto vypočítaná výška náhrady pokiaľ ide o aromatizovaný alebo prifarbovaný cukor sa musí vzťahovať na obsah sacharózy a preto sa musí stanoviť na 1 % obsahu sacharózy.
- (4) Vo výnimočných prípadoch sa môže výška náhrady stanoviť inými právnymi aktmi.

- (5) Náhrada sa musí stanovovať každé dva týždne. Počas tohto obdobia je možné náhradu meniť.
- (6) V súlade s článkom 27 odsek 5 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1260/2001 si situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky niektorých trhov môžu vyžadovať rozlišovanie náhrady na výrobky určené v článku 1 uvedeného nariadenia podľa ich miesta určenia.
- (7) Významné a náhle zvýšenie preferenčných dovozov cukru pochádzajúceho zo západných balkánskych krajín od začiatku roka 2001, ako aj vývozy cukru zo spoločenstva do týchto krajín sa javia ako vysoko neprirodené.
- (8) S cieľom zabrániť akémukoľvek zneužívaniu, pokiaľ ide o opätovný dovoz výrobkov v sektore cukru, pre ktoré boli udelené náhrady, do spoločenstva, je potrebné nestanoviť pre všetky západné balkánske krajiny náhradu na výrobky určené v tomto nariadení.
- (9) S ohľadom na tieto skutočnosti a na súčasnú situáciu trhov v sektore cukru, najmä na kurzy alebo ceny cukru v spoločenstve a na svetovom trhu, je potrebné stanoviť príslušné výšky náhrady.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Náhrady, ktoré sa udeľujú na vývoz výrobkov uvedených v článku 1 odsek 1 bod a) nariadenia (ES) č. 1260/2001, nedenaturovaných a bez ďalšieho spracovania, sa stanovujú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 214, 8.9.1995, s. 16.

PRÍLOHA

NÁHRADY NA BIELY CUKOR A SUROVÝ CUKOR VYVEZENÝ BEZ ĎALŠIEHO SPRACOVANIA
4. FEBRUÁRA 2005 ⁽¹⁾

Kód výrobkov	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,72 ⁽²⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,72 ⁽²⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	34,72 ⁽²⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	34,72 ⁽²⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3775
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	37,75
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg čistého výrobku	0,3775

Poznámka: Kódy výrobkov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miesta určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

S00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a miesta určenia považované za vývoz zo Spoločenstva) okrem Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory (vrátane Kosova, tak ako sa definuje v rezolúcii č. 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov z 10. júna 1999), a Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, s výnimkou cukru zapracovaného do výrobkov uvedených v článku 1 odsek 2 bod b) nariadenia Rady 2201/96 (Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29).

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. februára neuplatňujú v súlade s rozhodnutím Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽²⁾ Táto sadzba je uplatniteľná na surový cukor, ktorého výťažnosť je 92 %. Ak sa výťažnosť vyvezeného surového cukru odchýli od 92 %, výška uplatniteľnej náhrady sa vypočíta v súlade s ustanoveniami článku 28 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 191/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určujú náhrady na sirupy a niektoré ďalšie výrobky vyvezené bez ďalšieho spracovania, patriace do sektoru cukru**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru⁽¹⁾, najmä na jeho článok 27 odsek 5 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 1260/2001, rozdiel medzi kurzami a cenami na svetovom trhu pre výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 bod d) uvedeného nariadenia a cenami výrobkov v spoločenstve môže byť pokrytý vývoznou náhradou.
- (2) Podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 2135/95 zo 7. septembra 1995 o podmienkach udeľovania vývozných náhrad v sektore cukru⁽²⁾, náhrada na 100 kilogramov výrobkov uvedených v článku 1 odsek 1 bod d) nariadenia (ES) č. 1260/2001, ktoré sú predmetom vývozu, sa rovná základnej sadzbe vynásobenej obsahom sacharózy, prípadne obsahom ostatných cukrov zmenečných na sacharózu. Obsah sacharózy zistený pre daný výrobok sa stanovuje v súlade s ustanoveniami článku 3 nariadenia (ES) č. 2135/95.
- (3) Podľa ustanovení článku 30 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001, základná sadzba náhrady na sorbózu vyvezenú bez ďalšieho spracovania sa musí rovnať základnej sadzbe náhrady, od ktorej sa odpočíta stotina platnej výrobnéj náhrady, v zmysle nariadenia Komisie (ES) č. 1265/2001 z 27. júna 2001, ktorým sa určujú podmienky pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 pre udeľovanie výrobnéj náhrady na niektoré výrobky zo sektora cukru používané v chemickom priemysle⁽³⁾, pre výrobky vymenované v prílohe uvedeného nariadenia.
- (4) Podľa ustanovení článku 30 odsek 1 nariadenia (ES) č. 1260/2001 pre ostatné výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 bod d) uvedeného nariadenia, vyvezené bez

ďalšieho spracovania, výška základnej sadzby náhrady sa musí rovnať stotine stanovenej sadzby, vzhľadom na rozdiel medzi intervenčnou cenou pre biely cukor platnou pre nedeficitné oblasti spoločenstva, počas mesiaca, pre ktorý je stanovená základná sadzba a medzi kurzom alebo cenou bieleho cukru na svetovom trhu na jednej strane, a vzhľadom na potrebu stanoviť rovnováhu medzi používaním základných výrobkov spoločenstva za účelom vývozu spracovaných výrobkov do tretích krajín a používaním výrobkov týchto krajín prijatých do dokončovacieho procesu na druhej strane.

- (5) Podľa článku 30 odsek 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001 uplatňovanie základnej sadzby môže byť obmedzené na niektoré výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 bod d) uvedeného nariadenia.
- (6) Podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 1260/2001 je možné určiť náhradu na vývoz výrobkov bez ďalšieho spracovania uvedených v článku 1 odsek 1 body f) a h) uvedeného nariadenia. Výška náhrady musí byť stanovená na 100 kilogramov sušiny, najmä vzhľadom na náhradu uplatniteľnú na vývoz výrobkov s kódom KN 1702 30 91, na náhradu uplatniteľnú na vývoz výrobkov uvedených v článku 1 odsek 1 bod d) nariadenia (ES) č. 1260/2001 a na hospodárske aspekty spojené s uvedenými vývozm. Pre výrobky uvedené v bodoch f) a g) uvedeného odseku 1 sa náhrada udeľuje len na tie výrobky, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 2135/95 a pre výrobky uvedené článku 1 odsek 1 bod h) sa náhrada udeľuje len na tie výrobky, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 2135/95.
- (7) Vyššie uvedené náhrady sa stanovujú každý mesiac. Tieto náhrady je možné meniť v priebehu daného obdobia.
- (8) Podľa článku 27 odsek 5 prvý pododsek nariadenia (ES) č. 1260/2001, situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky niektorých trhov môžu viesť k potrebe rozlišovať náhrady na výrobky uvedené v článku 1 uvedeného nariadenia v závislosti od ich miesta určenia.
- (9) Výrazné a náhle zvýšenie preferenčných dovozov cukru pochádzajúceho zo západných balkánskych štátov od začiatku roku 2001 a rovnako vývozov cukru zo spoločenstva do týchto krajín sa javí ako značne neprirodzené.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 214, 8.9.1995, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 63.

- (10) Aby sa predišlo akémukoľvek zneužívaniu v spojení s opätovným dovozom výrobkov patriacich do sektora cukru, na ktoré boli udelené náhrady do spoločenstva, je potrebné, aby pre skupinu západných balkánskych štátov nebola určená náhrada na výrobky uvedené v tomto nariadení.
- (11) So zreteľom na tieto skutočnosti je potrebné určiť náhrady na tieto produkty v zodpovedajúcej výške.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Náhrady, ktoré sa udeľujú pri vývoze výrobkov bez ďalšieho spracovania uvedených v článku 1 odsek 1 body d), f), g) a h) nariadenia (ES) č. 1260/2001 sú určené v prílohe tohto nariadenia.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

NÁHRADY NA SIRUPY A NIEKOTRÉ ĎALŠIE VÝROBKÝ VYVEZENÉ BEZ ĎALŠIEHO SPRACOVANIA PATRIACE DO SEKTORU CUKRU PLATNÉ OD 4. FEBRUÁRA 2005⁽¹⁾

Kód výrobku	Miesto určenia	Merná jednotka	Výška náhrady
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	37,75 ⁽²⁾
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	37,75 ⁽²⁾
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg sušiny	71,72 ⁽³⁾
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg výrobku netto	0,3775 ⁽⁴⁾
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	37,75 ⁽²⁾
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg výrobku netto	0,3775 ⁽⁴⁾
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg výrobku netto	0,3775 ⁽⁴⁾
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg výrobku netto	0,3775 ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg sušiny	37,75 ⁽²⁾
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sacharózy × 100 kg výrobku netto	0,3775 ⁽⁴⁾

Poznámka: Kódy výrobkov, ako aj kódy miest určenia série „A“ sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy miest určenia sú uvedené v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

Ostatné miesta určenia sú definované nasledovne:

S00: všetky miesta určenia (tretie krajiny, ostatné územia, zásobovanie a miesta určenia považované za vývoz zo spoločenstva) s výnimkou Albánska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej Hory (vrátane Kosova, tak ako sa definuje v rezolúcii č. 1244 Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov z 10. júna 1999) a bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, okrem cukru zapracovaného do výrobkov uvedených v článku 1 odsek 2 bod b) nariadenia Rady (ES) č. 2201/96 (Ú. v. ES L 297, 21.11.1996, s. 29).

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. februára neuplatňujú v súlade s rozhodnutím Rady 2005/45/ES z 22. decembra 2004 o uzavretí a dočasnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, pokiaľ ide o ustanovenia uplatniteľné na spracované poľnohospodárske výrobky (Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2005, s. 17).

⁽²⁾ Platné výhradne pre výrobky uvedené v článku 5 nariadenia (ES) č. 2135/95.

⁽³⁾ Platné výhradne pre výrobky uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 2135/95.

⁽⁴⁾ Základná sadzba neplatí pre sirupy, ktorých čistota je nižšia ako 85 % (nariadenie (ES) č. 2135/95). Obsah sacharózy sa stanovuje v súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 2135/95.

⁽⁵⁾ Sadzba nie je uplatniteľná na výrobok definovaný v bode 2 prílohy nariadenia (EHS) č. 3513/92 (Ú. v. ES L 355, 5.12.1992, s. 12).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 192/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určuje maximálna výška náhrady za vývoz bieleho cukru do niektorých tretích krajín pre 18. čiastočné výberové konanie uskutočnené v rámci stáleho výberového konania podľa nariadenia (ES) č. 1327/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 27 ods. 5 druhý pododsek,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia Komisie (ES) č. 1327/2004 z 19. júla 2004 o stálych výberových konaniach v rámci hospodárskeho roka 2004/2005 pre stanovovanie vývozných odvodov a/alebo vývozných náhrad za biely cukor⁽²⁾ sa otvárajú čiastočné výberové konania na vývoz cukru do niektorých tretích krajín.
- (2) V súlade s článkom 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1327/2004 sa maximálna výška vývozných náhrad

stanovuje, v prípade potreby, pre dané čiastočné výberové konanie, berúc do úvahy najmä situáciu a predvídateľný vývoj na trhu s cukrom v spoločenstve a na svetovom trhu.

- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 18. čiastočné výberové konanie pre biely cukor, uskutočnené v zmysle nariadenia (ES) č. 1327/2004, sa maximálna výška náhrady za vývoz do niektorých tretích krajín stanovuje na 40,889 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 23. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1685/2004 (Ú. v. EÚ L 303, 30.9.2004, s. 21).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 193/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa sadzba náhrad platná pre určité výrobky v sektore cukru vyvážené vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu s cukrom⁽¹⁾, najmä na jeho článok 27 ods. 5 písm. a) a ods. 15,

keďže:

- (1) Sadzba náhrad platná od 1. februára 2005 pre výrobky uvedené v prílohe, vyvážené vo forme tovarov, ktoré nie sú zahrnuté v prílohe I k zmluve, bola stanovená nariadením Komisie (ES) č. 167/2005⁽²⁾.

- (2) Z uplatňovania pravidiel a kritérií obsiahnutých v nariadení (ES) č. 167/2005 na údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii vyplýva, že v súčasnosti platné vývozné náhrady by mali byť pozmenené podľa prílohy tohto nariadenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Sadzba náhrady stanovená nariadením (ES) č. 167/2005 sa týmto upravuje podľa jeho prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Günter VERHEUGEN
podpredseda

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 28, 1.2.2005, s. 22.

PRÍLOHA

Sadzby náhrad uplatniteľné od 4. februára 2005 za určité výrobky zo sektoru cukru vyvážené vo forme tovarov, na ktoré sa nevzťahuje príloha I k zmluve ⁽¹⁾

Kód KN	Popis	Sadzba náhrady v EUR/100 kg	
		V prípade predbežného stanovenia náhrad	Iné
1701 99 10	Biely cukor	37,75	37,75

⁽¹⁾ Sadzby stanovené v tejto prílohe sa s účinnosťou od 1. októbra 2004 neuplatňujú na vývozy do Bulharska a s účinnosťou od 1. februára 2005 na tovar uvedený v tabuľkách I a II k protokolu č. 2 k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou z 22. júla 1972, ktorý sa vyvážal do Švajčiarskej konfederácie alebo do Lichtenštajnskeho kniežatstva.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 194/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určujú vývozné náhrady uplatniteľné na vývoz obilnín, pšeničných a ražných múk a krupíc**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 rozdiel medzi kurzom alebo cenou produktov v zmysle článku 1 uvedeného nariadenia a cenou týchto produktov v spoločenstve sa môže pokryť dotáciou na vývoz.
- (2) Vývozné náhrady musia byť určené tak, aby sa zohľadnili údaje článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúceho niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci poskytnutia vývozných náhrad, ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami⁽²⁾.
- (3) Pokiaľ ide o pšeničné a ražné múky, krupice, vývozné náhrady uplatniteľné na tieto produkty sa musia vypočítať tak, aby sa zohľadnilo množstvo obilnín potrebné na výrobu zvažovaných produktov. Tieto množstvá boli stanovené v nariadení (ES) č. 1501/95.

- (4) Situácia na svetovom trhu alebo špecifické nároky niektorých trhov môžu vyžadovať diferenciáciu vývozných náhrad pre niektoré produkty, podľa ich krajiny určenia.
- (5) Dotácia musí byť stanovená raz mesačne. V priebehu tohto intervalu sa môže zmeniť.
- (6) Aplikácia týchto podmienok na súčasnú situáciu na trhoch s obilninami a najmä na kurzy alebo ceny týchto produktov v spoločenstve a na svetovom trhu vedie k tomu, aby bola stanovená dotácia v čiastkach zhrnutých v prílohe.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Za daného stavu sú vývozné náhrady na produkty uvedené v článku 1 body a), b) a c) nariadenia (ES) č. 1784/2003, s výnimkou sladu, stanovené v čiastkach zhrnutých v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmeneného nariadením (ES) č. 1431/2003 (Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 16).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 3. februára 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady uplatniteľné na vývoz obilnín, pšeničných a ražných múk a krupíc

Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška dotácií	Kód produktov	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška dotácií
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	A00	EUR/t	5,12
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9150	A00	EUR/t	4,72
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9170	A00	EUR/t	4,36
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9180	A00	EUR/t	4,08
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—	1103 11 90 9800	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	A00	EUR/t	5,48				

Pozn.: Kódy produktov a kódy krajín určenia série A sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EEB) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 195/2005**z 3. februára 2005,****určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. september 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, najmä na článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa náhrada uplatniteľná na vývoz obilnín v deň podania žiadosti o licenciu musí aplikovať, na požiadanie, na vývoz, ktorý sa má uskutočniť počas trvania platnosti licencie. V takom prípade sa na náhradu môže použiť opravná čiastka.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 zo dňa 29. júna 1995 stanovujúce niektoré spôsoby uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92, pokiaľ ide o poskytovanie vývozných náhrad, ako aj opatrenia v prípade narušenia trhu s obilninami⁽²⁾, umožnilo stanovenie korekčného koeficientu pre produkty uvedené v článku 1 ods. 1 podods. c) nariadenia (EHS) č. 1766/92⁽³⁾. Pri výpočte tohto korekčného koeficientu je potrebné brať do úvahy údaje uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

- (3) Vzhľadom na situáciu na svetovom trhu alebo na špecifické požiadavky niektorých trhov môže byť diferenciácia opravnej čiastky potrebná – vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Opravná čiastka musí byť stanovená súčasne s náhradou a podľa rovnakého postupu. Medzi dvoma stanoveniami sa môže zmeniť.
- (5) Z predchádzajúcich ustanovení vyplýva, že opravná čiastka musí byť stanovená v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka náhrad stanovených vopred pre vývoz produktov uvedených v článku 1 ods. 1 bodoch a), b) a c) nariadenia (ES) č. 1784/2003, okrem sladu, je stanovená v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1431/2003 (Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 16).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 1).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 3. februára 2005 určujúcemu opravné čiastky na náhrady pre obilniny

(EUR/t)

Kód produktov	Miesto určenia	Bežný 2	1. termín 3	2. termín 4	3. termín 5	4. termín 6	5. termín 7	6. termín 8
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	A00	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	A00	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	A00	0	-0,54	-1,08	-1,62	-2,16	—	—
1101 00 15 9170	A00	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	A00	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 196/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa stanovujú náhrady za výrobu v oblasti obilnín a ryže**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o organizácii spoločného trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 8 ods. 2,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3072/95 zo dňa 22. decembra 1995 o spoločnej organizácii trhu s ryžou⁽²⁾, najmä na jeho článok 8 písm. e),

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 1722/93 z 30. júna 1993, ktoré stanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadení Rady (EHS) č. 1766/92 a (EHS) č. 1418/76 týkajúce sa produkčných náhrad v sektore obilnín a ryže⁽³⁾, stanovilo podmienky udeľovania náhrad za výrobu. Základ pre výpočet bol určený v článku 3 tohto nariadenia. Takto vypočítaná náhrada, diferencovaná v prípade potreby pre zemiakový škrob, sa musí stanoviť raz za mesiac a môže sa zmeniť, ak sa cena kukurice a/alebo pšenice podstatne zmení.

- (2) Na stanovenie presnej čiastky úhrady z titulu náhrad za výrobu, ktoré sa majú stanoviť týmto nariadením, treba tieto upraviť koeficientmi uvedenými v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 1722/93.

- (3) Riadiaci výbor pre obilniny nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Náhrada za výrobu, vyjadrená v tonách škrobu, sa v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 1722/93 stanovuje na:

- a) 0,00 EUR/t pre škrob z kukurice, pšenice, raže, ovsu, ryže alebo zlomkovej ryže;
- b) 11,60 EUR/t pre zemiakový škrob.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 329, 30.12.1995, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 411/2002 (Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 159, 1.7.1993, s. 112. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 216/2004 (Ú. v. EÚ L 36, 7.2.2004, s. 13).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 197/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 1757/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

(1) Verejná súťaž na poskytnutie náhrady na vývoz jačmeňa do niektorých tretích krajín bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 1757/2004⁽²⁾.

(2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúceho niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci priznania vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade nerovnováhy v sektore obilnín⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že stanoví maximálne vývozné náhrady, berúc do úvahy kritériá stanovené článkom 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

V tom prípade sa vyhovie tomu alebo tým z účastníkov verejnej súťaže, ktorých ponuka sa rovná alebo je nižšia ako maximálne vývozné náhrady.

(3) Uplatňovanie horeuvedených kritérií na súčasnú situáciu trhov s predmetnou obilninou vedie k tomu, aby sa určili maximálne vývozné náhrady na vývoz.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa pre ponuky doručené od 28. januára do 3. februára 2005 v rámci verejnej súťaže, uvedenej v nariadení (ES) č. 1757/2004, sa stanovuje na 15,74 EUR/t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 313, 12.10.2004, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 198/2005**z 3. februára 2005****týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsa v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1565/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci pridelenia vývozných náhrad, ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami⁽²⁾, a najmä na jeho článok 7,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1565/2004 z 3. septembra 2004 týkajúce sa osobitného intervenčného opatrenia pre obilniny vo Fínsku a Švédsku na hospodársky rok 2004/2005⁽³⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 1565/2004 otvorilo verejnú súťaž na vývozné náhrady na vývoz ovsa vypestovaného vo

Fínsku a vo Švédsku a určeného na vývoz z Fínska a Švédska do všetkých tretích krajín s výnimkou Bulharska, Nórska, Rumunska a Švajčiarska.

- (2) Berúc do úvahy najmä kritériá uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 nie je vhodné pristúpiť k určeniu maximálnych vývozných náhrad.
- (3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Ponukám doručeným od 28. januára do 3. februára 2005 v rámci verejnej súťaže na vývozné náhrady na vývoz ovsa podľa nariadenia (ES) č. 1565/2004 sa nevyhovuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1431/2003 (Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 16).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 285, 4.9.2004, s. 3.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 199/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 115/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 prvý pododsek odseku 3,

keďže:

- (1) Verejná súťaž na poskytnutie náhrady na vývoz mäkkej pšenice do niektorých tretích krajín bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 115/2005⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúceho niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci priznania vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade nerovnováhy v sektore obilnín⁽³⁾, môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že stanoví maximálne vývozné náhrady, berúc do úvahy kritériá stanovené článkom 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

V tom prípade sa vyhoví tomu alebo tým z účastníkov verejnej súťaže, ktorých ponuka sa rovná alebo je nižšia ako maximálne vývozné náhrady.

- (3) Uplatňovanie vyššie uvedených kritérií na súčasnú situáciu trhov s predmetnou obilninou vedie k tomu, aby sa určili maximálne vývozné náhrady na vývoz.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Maximálne vývozné náhrady na vývoz mäkkej pšenice pre ponuky doručené od 28. januára do 3. februára 2005 v rámci verejnej súťaže, uvedenej v nariadení (ES) č. 115/2005, sa stanovuje na 4,00 EUR/t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu

Mariann FISCHER BOEL

členka Komisie⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 24, 27.1.2005, s. 3.⁽³⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 200/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určuje maximálne zníženie dovozného cla pre cirok v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 2275/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 1,

keďže:

- (1) Verejná súťaž na maximálne zníženie dovozného cla pre cirok v Španielsku z tretích krajín bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 2275/2004⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1839/95⁽³⁾, môže Komisia na základe postupu podľa článku 25 nariadenia (ES) č. 1784/2003 rozhodnúť o určení maximálneho zníženia dovozného cla. Pri tomto určení sa musia zohľadniť najmä kritériá uvedené v článkoch 6 a 7 nariadenia (ES) č. 1839/95. Vyhovie sa ktorémukolvek účastníkovi verejnej súťaže, ktorého

ponuka je na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo nižšia.

- (3) Na základe aplikácie vyššie uvedených kritérií na súčasnú situáciu trhu príslušnej obilniny sa maximálna zľava dovozného cla stanovuje na sumu uvedenú v článku 1.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre ponuky doručené od 28. januára do 3. februára 2005 v rámci verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 2275/2004 sa maximálne zníženie dovozného cla pre cirok stanovuje na 26,65 EUR/t pre celkové maximálne množstvo 46 000 t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 396, 31.12.2004, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 28.7.1995, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2000 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 201/2005**z 3. februára 2005,****ktorým sa určuje maximálne zníženie dovozného cla na dovoz kukurice v rámci verejnej súťaže
v zmysle nariadenia (ES) č. 2277/2004**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z
29. septembra 2003 týkajúce sa organizácie spoločného trhu
v oblasti obilnín⁽¹⁾, najmä na jeho článok 12 ods. 1,
keďže:

- (1) Verejná súťaž na priznanie maximálneho zníženia dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín do Španielska bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 2277/2004⁽²⁾.
- (2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1839/95⁽³⁾, podľa postupu uvedeného v článku 25 nariadenia (ES) č. 1784/2003, Komisia môže rozhodnúť o stanovení maximálneho zníženia dovozného cla. Pri jeho stanovení je potrebné prihliadať najmä na kritériá uvedené v článkoch 6 a 7 nariadenia (ES) č. 1839/95. Zľava sa prizná každému účastníkovi súťaže, ktorého ponuka bude na úrovni maximálneho zníženia dovozného cla alebo nižšia.

- (3) Na základe aplikácie vyššie uvedených kritérií na súčasnú situáciu na trhu s príslušnou obilninou sa maximálna zľava dovozného cla stanovuje na sumu uvedenú v článku 1.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre ponuky predložené v čase od 28. januára do 3. februára 2005 v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 2277/2004 sa maximálna zľava z dovozného cla na dovoz kukurice určuje na 27,44 EUR/t pre maximálny celkový objem 35 000 t.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňa 4. februára 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli dňa 3. februára 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 396, 31.12.2004, s. 35.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 177, 28.7.1995, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 24. septembra 2004

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

(2005/89/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na článok 310 v spojení s druhou vetou druhého odseku článku 300,

so zreteľom na akt o pristúpení z roku 2003⁽¹⁾, najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Rada dňa 10. februára poverila Komisiu v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov začať rokovania s Egyptom so zámerom upraviť Euro-stredomorskú dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie nových členských štátov k EÚ.
- (2) Tieto rokovania boli ukončené a Komisia vyjadrila spokojnosť s ich výsledkom.
- (3) Znenie protokolu, o ktorom sa rokovalo s Egyptskou arabskou republikou, stanovuje v článku 12 ods. 2 predbežné uplatňovanie protokolu do doby, kedy tento vstúpi do platnosti.
- (4) S výhradou jeho možného neskoršieho uzavretia je potrebné, aby bol protokol v mene Spoločenstva podpísaný, a aby sa predbežne uplatňoval,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predseda Rady je týmto oprávnený určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii.

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Európske spoločenstvo a jeho členské štáty týmto súhlasia s predbežným uplatňovaním ustanovení protokolu s výhradou jeho možného neskoršieho uzavretia.

V Bruseli 24. septembra 2004

*Za Radu
predseda*

L. J. BRINKHORST

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 33.

PROTOKOL

k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej, s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MAĎARSKÁ REPUBLIKA,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

ďalej len „členské štáty ES“ zastúpené Radou Európskej únie a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „spoločenstvo“ zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou na jednej strane

a EGYPTSKÁ ARABSKÁ REPUBLIKA ďalej len „Egypt“

na strane druhej

KEĎŽE Euro-stredomorská dohoda uzavretá medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej, ďalej len „Euro-stredomorská dohoda“ bola podpísaná dňa 25. júna 2001 v Luxemburgu a vstúpila do platnosti dňa 1. júna 2004,

KEĎŽE Zmluva o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii bola podpísaná dňa 16. apríla 2003 v Aténach a vstúpila do platnosti dňa 1. mája 2004,

KEĎŽE dohoda vo forme výmeny listov o predbežnom uplatňovaní obchodných a s obchodom súvisiacich ustanovení Euro-stredomorskej dohody vstúpila do platnosti dňa 1. januára 2004,

KEĎŽE v súlade s článkom 6 ods. 2 aktu o pristúpení z roku 2003, pristúpenie nových zmluvných strán k Euro-stredomorskej dohode sa musí schváliť uzavretím protokolu k tejto dohode,

KEĎŽE s cieľom zabezpečiť zohľadnenie vzájomných záujmov spoločenstva a Egyptu sa v súlade s článkom 21 Euro-stredomorskej dohody uskutočnili konzultácie,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Česká republika, Estónska republika, Cyperská republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika sa týmto stávajú zmluvnými stranami Euro-stredomorskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej a prijímajú a vezmú na vedomie rovnako, ako ostatné členské štáty Spoločenstva, znenie dohody, ako aj spoločné vyhlásenia, jednostranné vyhlásenia a výmeny listov.

Článok 2

S cieľom zohľadniť nedávny inštitucionálny vývoj v Európskej únii strany súhlasia, že súčasné ustanovenia dohody odvolávajúce sa na Európske spoločenstvo uhlia a ocele sa vzhľadom na uplynutie platnosti Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva uhlia a ocele považujú za ustanovenia odvolávajúce sa na Európske spoločenstvo, ktoré prebralo všetky práva a záväzky dohodnuté Európskym spoločenstvom uhlia a ocele.

KAPITOLA I

ZMENY A DOPLNENIA ZNENIA EURO-STREDOMORSKEJ DOHODY, VRÁTANE JEJ PRÍLOH A PROTOKOLOV

Článok 3

Poľnohospodárske produkty

Protokol 1 sa nahrádza textom prílohy k tomuto protokolu.

Článok 4

Pravidlá pôvodu

Protokol 4 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 18 ods. 4 sa nahrádza takto:

Sprievodné osvedčenia EUR.1 vydané dodatočne musí obsahovať jeden z týchto výrazov:

ES: „EXPEDIDO A POSTERIORI“

CS: „VYSTAVENO DODATEČN“

DA: „UDSTEDT EFTERFØLGENDE“

DE: „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT“
 ET: „VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT“
 EL: „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ“
 EN: „ISSUED RETROSPECTIVELY“
 FR: „DÉLIVRÉ A POSTERIORI“
 IT: „RILASCIATO A POSTERIORI“
 LV: „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI“
 LT: „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS“
 HU: „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL“
 MT: „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT“
 NL: „AFGEGEVEN A POSTERIORI“
 PL: „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE“
 PT: „EMITIDO A POSTERIORI“
 SL: „IZDANO NAKNADNO“
 SK: „VYDANÉ DODATOČNE“
 FI: „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN“
 SV: „UTFÄRDAT I EFTERHAND“
 AR: الصائرة باثر رجعي

HU: „MÁSODLAT“
 MT: „DUPLIKAT“
 NL: „DUPLICAAT“
 PL: „DUPLIKAT“
 PT: „SEGUNDA VIA“
 SL: „DVOJNIK“
 SK: „DUPLIKÁT“
 FI: „KAKSOISKAPPALE“
 SV: „DUPLIKAT“
 AR: نسخة

2. Článok 19 ods. 2 sa nahrádza takto:

Duplikát vydaný týmto spôsobom musí obsahovať jedno z týchto slov:

ES: „DUPLICADO“
 CS: „DUPLIKÁT“
 DA: „DUPLIKAT“
 DE: „DUPLIKAT“
 ET: „DUPLIKAAT“
 EL: „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ“
 EN: „DUPLICATE“
 FR: „DUPLICATA“
 IT: „DUPLICATO“
 LV: „DUBLIKĀTS“
 LT: „DUBLIKATAS“

3. Príloha V sa nahrádza takto:

Španielska verzia

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾.) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

Česká verzia

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Dánska verzia

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Nemecká verzia

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estónska verzia

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécka verzia

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο [άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾] δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμηςιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Anglická verzia

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francúzska verzia

L'exportateur des produits couverts par le présent document [autorisation douanière n° ...⁽¹⁾] déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Talianska verzia

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento [autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lotyšská verzia

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā [muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾], deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Litovská verzia

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Maďarská verzia

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Maltská verzia

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holandská verzia

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat,

behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Poľská verzia

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalská verzia

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [autorização aduaneira n.º ...⁽¹⁾], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Slovenská verzia

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovenská verzia

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Fínska verzia

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkupe-
rätuotteita⁽²⁾.

Švédská verzia

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Arabská verzia

بصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

*Článok 5***Predsedníctvo asociačného výboru**

Článok 78 ods. 3 sa mení a dopĺňa takto:

„Vo funkcii predsedu Asociačného výboru sa striedajú zástupca Komisie Európskych spoločenstiev a zástupca vlády Egyptskej arabskej republiky.“

KAPITOLA II

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 6

Dôkazy o pôvode a administratívna spolupráca

1. Dôkazy o pôvode náležite vydané Egyptom alebo novým členským štátom v súlade s preferenčnými dohodami alebo autonómnymi opatreniami uplatňovanými medzi nimi budú prijímané v príslušných krajinách podľa tohto protokolu za predpokladu, že:

- a) získanie takéhoto pôvodu poskytuje preferenčné colné zaobchádzanie na základe preferenčných colných opatrení obsiahnutých v dohode EÚ-Egypt alebo vo všeobecnom systéme preferencií Spoločenstva;
- b) dôkaz o pôvode a prepravné doklady boli vydané najneskôr jeden deň pred prístupom;
- c) dôkaz o pôvode sa colným úradom predloží do štyroch mesiacov od dátumu prístupu.

Keď sa tovar na dovoz do Egypta alebo nového členského štátu deklaroval pred dátumom prístupu v súlade s preferenčnými dohodami alebo autonómnymi opatreniami uplatňovanými v tom čase medzi Egyptom a týmto novým členským štátom, môže sa prijať aj dôkaz o pôvode vydaný dodatočne v súlade s týmito dohodami a opatreniami za predpokladu, že sa colným úradom predloží do štyroch mesiacov od dátumu prístupu.

2. Egypt a nové členské štáty sú oprávnené ponechať si povolenia, prostredníctvom ktorých sa udelil štatút „schválení vývozcovia“ v súlade s preferenčnými dohodami alebo autonómnymi opatreniami uplatňovanými medzi nimi za predpokladu, že:

- a) takéto ustanovenie je tiež ustanovené v dohode medzi Egyptom a Spoločenstvom uzavretej pred dátumom prístupu; a
- b) schválený vývozca uplatňuje pravidlá pôvodu, ktoré platia v rámci tejto dohody.

Tieto povolenia sa nahradia novými povoleniami vydanými v súlade s podmienkami dohody najneskôr jeden rok od dátumu prístupu.

3. Žiadosti o následné overenie dôkazu o pôvode vydanom v súlade s preferenčnými dohodami alebo autonómnymi opatreniami

nami uvedenými v odsekoch 1 a 2 prijímajú príslušné egyptské colné úrady alebo colné úrady nových členských štátov počas troch rokov po vydaní príslušného dôkazu o pôvode a tieto úrady môžu o následné overenie dôkazu o pôvode požiadať počas troch rokov po prijatí dôkazu o pôvode predloženom týmto úradom ako podklad k dovoznému vyhláseniu.

Článok 7

Tovar v tranzite

1. Ustanovenia dohody sa môžu uplatňovať na tovar vyvezený z Egypta do jedného z nových členských štátov alebo z jedného z nových členských štátov do Egypta, ktorý je v súlade s ustanoveniami protokolu 4, a ktorý je v deň prístupu prepravovaný alebo dočasne uskladnený v colnom sklade alebo v bezcolnom pásme v Egypte alebo v tomto členskom štáte.

2. V týchto prípadoch sa môže udeliť preferenčné zaobchádzanie za predpokladu, že je colným úradom dovážajúcej krajiny do štyroch mesiacov od dátumu prístupu predložený dôkaz o pôvode vydaný colnými úradmi vyvážajúcej krajiny so spätnou platnosťou.

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 8

Egyptská arabská republika sa zaväzuje, že si nebude nárokovat', nepožiadat' alebo nezamietne či nezmení alebo neodníme žiadnu koncesiu v súlade s článkami XXIV.6 a XXVIII GATT 1994 v súvislosti s rozšírením Spoločenstva.

Článok 9

Na rok 2004 sa objem nových colných kvót a zvýšenie objemu existujúcich colných kvót vypočíta ako *pro rata* zo základného objemu zohľadňujúc obdobie, ktoré uplynulo pred dátumom vstupu do platnosti tohto protokolu.

Článok 10

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou Euro-stredomorskej dohody. Prílohy a vyhlásenia k tomuto protokolu sú jeho neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 11

1. Tento protokol schvália spoločenstvá, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Egyptská arabská republika v súlade s ich vlastnými postupmi.

2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v odseku 1. Listiny o schválení sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 12

1. Tento protokol nadobudne platnosť v prvý deň prvého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej listiny o schválení.

2. Tento protokol sa predbežne uplatňuje od 1. mája 2004.

Článok 13

Tento protokol je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach v každom z úradných jazykov zmluvných strán a každé znenie je rovnako záväzné.

Článok 14

Znenie Euro-stredomorskej dohody, vrátane príloh a protokolov, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou, a záverečný akt spolu s k nemu pripojenými vyhláseniami sa vypracujú v českom, estónskom, maďarskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, slovenskom a slovinskom jazyku a tieto znenia budú rovnako záväznými ako pôvodné texty. Asociačná rada tieto znenia schváli.

Hecho en Bruselas, el veinte de diciembre de dos mil cuatro.

V Bruselu dne dvacátého prosince dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende december to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Dezember zweitausendundvier.

Kahe tuhande neljanda aasta detsembrikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of December in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le vingt décembre deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì venti dicembre duemilaquattro.

Briselē, divi tūkstoši ceturtā gada divdesmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai ketvirtą metų gruodžio dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer negyedik év december huszadik napján.

Magħmula fi Brussel fl-ghoxrin ġurnata ta' Diċembru tas-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Brussel, de twintigste december tweeduizendvier.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego grudnia roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Bruxelas, em vinte de Dezembro de dois mil e quatro.

V Bruseli dvadsiateho decembra dvetisícčtyri.

V Bruslju, dvajsetega decembra leta dva tisoč štiri.

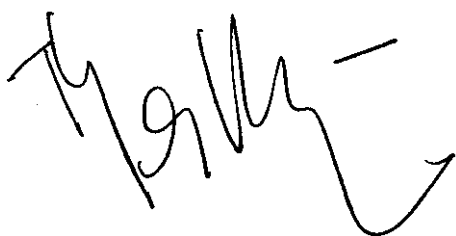
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den tjugonde december tjugohundrafyra.

وقع في بروكسل في اليوم العشرين من شهر ديسمبر عام ألفين وأربعة ميلادية.

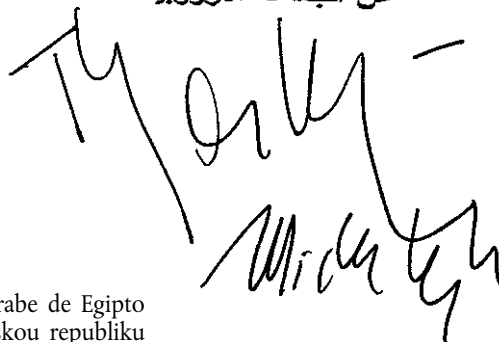
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalībvalstu vārdā
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Ghall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
På medlemsstaternas vägnar

عن الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي :



Por las Comunidades Europeas
Za Evropská společenství
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäische Gemeinschaften
Euroopa ühenduste nimel
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europee
Eiropas Kopienų vārdā
Europos Bendrijų vardu
Az Európai Közösségek részéről
Ghall-Komunitajiet Ewropej
Voor de Europese Gemeenschappen
W imieniu Wspólnot Europejskich
Pelas Comunidades Europeias
Za Európske spoločenstvá
Za Evropske skupnosti
Euroopan yhteisöjen puolesta
På europeiska gemenskapernas vägnar

عن الجماعة الأوروبية :



Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republik of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Per la Repubblica araba di Egitto
Eġiptes Arābu Republikas vārdā
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Ghar-Repubblika Gharbija ta' l-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
På Arabrepublikens vägnar

عن جمهورية مصر العربية :



PRÍLOHA

PROTOKOL 1,

Ktorý sa týka opatrení uplatniteľných na dovoz poľnohospodárskych produktov pôvodom z Egypta do Spoločenstva

1. Produkty uvedené v prílohe, pôvodom z Egypta, sa prijímú na dovoz do Spoločenstva v súlade s podmienkami uvedenými nižšie a v prílohe.

2. a) Clo sa zruší alebo zníži ako je uvedené v stĺpci „A“.

b) V prípade určitých produktov, pre ktoré spoločný colný sadzobník stanovuje uplatňovanie cla *ad valorem* a špecifického cla sa sadzby zníženia uvedené v stĺpcoch „A“ a „C“ uplatňujú len na clo *ad valorem*.

V prípade produktov spadajúcich pod kódy 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 a 2302 sa však poskytnutá koncesia uplatňuje aj na špecifické clo.

3. V prípade určitých produktov sa clo zruší v rámci limitu colných kvót uvedených v stĺpci „B“.

Tieto colné kvóty sa uplatňujú každý rok od 1. januára do 31. decembra, pokiaľ nie je stanovené inak.

V prípade dovezených množstiev, ktoré prevyšujú kvóty, sa spoločné clo uplatňuje v plnom alebo obmedzenom rozsahu, podľa príslušného produktu, ako je uvedené v stĺpci „C“.

V roku 2004 sa objem nových colných kvót a zvýšenie objemu existujúcich colných kvót vypočítajú ako *pro rata* zo základného objemu uvedeného v protokole, zohľadňujúc obdobie, ktoré uplynulo pred 1. májom 2004.

4. V prípade produktov, pre ktoré sa osobitné ustanovenia v stĺpci D odvolávajú na tento odsek, sa zvýši objem colnej kvóty uvedenej v stĺpci B ročne o 3 % objemu predchádzajúceho roka. Prvé zvýšenie sa uskutoční jeden rok po dátume uplatňovania tohto protokolu.

5. Pre sladké pomaranče, čerstvé, spadajúce pod kódy KN 0805 10 10, 0805 10 30 a 0805 10 50, v rámci limitu colnej kvóty 34 000 ton uplatniteľnej na koncesiu vzťahujúcu sa na clo *ad valorem*, sa vstupná cena dohodnutá medzi Európskym spoločenstvom a Egyptom, na základe ktorej sa v zozname koncesíí Spoločenstva v rámci WTO znižuje špecifické clo na nulu, stanovuje na:

— 264 EUR/tonu na akékoľvek ďalšie obdobie od 1. decembra do 31. mája.

Ak je vstupná cena zásielky o 2, 4, 6 alebo 8 % nižšia ako dohodnutá vstupná cena, špecifické clo colných kvót predstavuje 2, 4, 6 alebo 8 % z tejto dohodnutej vstupnej ceny. Ak je vstupná cena zásielky nižšia ako 92 % z dohodnutej vstupnej ceny, uplatní sa špecifické clo stanovené v rámci WTO.

Príloha k protokolu 1

Kód KN (*)	Opis (**)	a	b	c	d
		Zníženie cla MFN ⁽¹⁾ %	Colná kvóta (čistá hmotnosť v tonách)	Zníženie cla nad rámec colnej kvóty ⁽¹⁾ %	Osobitné ustanovenia
0601	Hľuzy, cibule, hľuzovité korene, pazúrovité korene a pakorene, vo vegetačnom pokoji, vo vegetácii alebo v kvete; sadenice, rastliny a korene čakanky, iné ako korene položky 1212	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0602	Ostatné živé rastliny (vrátane ich koreňov), odrezky a vrúbky; podhubie	100	2 000	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0603 10	Čerstvé rezané kvety a puky druhov vhodných na kytice alebo na okrasné účely, od 1. októbra do 15. apríla	100	3 000 z toho	—	S výhradou splnenia podmienok dohodnutých prostredníctvom výmeny listov
0603 10 80	Ostatné čerstvé rezané kvety a puky druhov vhodných na kytice alebo na okrasné účely, od 1. októbra do 15. apríla	100	1 000		
0604 99	Lístie, konáre a ostatné časti rastlín, bez kvetov alebo bez pukov a trávy, sušené, bielené, farbené, napustené alebo inak upravené	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
ex 0701 90 50	Nové zemiaky, čerstvé alebo chladené, od 1. januára do 31. marca	100	rok 1: 130 000; rok 2: 190 000; rok 3 a nasledujúce roky: 250 000	60	
	Nové zemiaky, čerstvé alebo chladené, od 1. apríla do 30. júna	100	1 750	60	
0702 00 00	Paradajky, čerstvé alebo chladené, od 1. novembra do 31. marca	100	—	—	
0703 10	Cibuľa a šalotka, čerstvá alebo chladená, od 1. januára do 15. júna	100	16 150	60	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0703 20 00	Cesnak, čerstvý alebo chladený, od 1. februára do 15. júna	100	3 000	50	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0704	Kapusta, karfiol, kel kučeravý, kaleráb a podobné jedlé plody druhu <i>Brassica</i> , čerstvé alebo chladené, od 1. novembra do 15. apríla	100	1 500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0705 11 00	Hlávkový šalát obyčajný, čerstvý alebo chladený, od 1. novembra do 31. marca	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4

Kód KN(*)	Opis(**)	a	b	c	d
		Zníženie cla MFN ⁽¹⁾ %	Colná kvóta (čistá hmotnosť v tonách)	Zníženie cla nad rámec colnej kvóty ⁽¹⁾ %	Osobitné ustanovenia
0805 10	Pomaranče, čerstvé alebo sušené	100	rok 1: 58 020 ⁽²⁾ ; rok 2: 63 020 ⁽²⁾ ; rok 3 a nasledujúce roky: 68 020 ⁽²⁾	60	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 5
0805 20	Mandarínky (vrátane druhov tangerines a satsumas), klementínky, wilkingy a podobné citrusové hybridy, čerstvé alebo sušené	100	—	—	
0805 50	Citróny (<i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i>) a limety (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>), čerstvé alebo sušené	100	—	—	
0805 40 00	Grapefruity, čerstvé alebo sušené	100	—	—	
0806 10	Hrozno, čerstvé, od 1. februára do 14. júla	100	—	—	
0807 11 00	Vodové melóny, čerstvé, od 1. februára do 15. júna	100	—	—	
0807 19 00	Ostatné melóny, čerstvé, od 15. októbra do 31. mája	100	1 175	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0808 20	Hrušky a dule, čerstvé	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0809 30	Broskyne, vrátane nektarínok, čerstvé, od 15. marca do 31. mája	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0809 40	Jahody, čerstvé, od 1. októbra do 31. marca	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
0810 10 00	Jahody, čerstvé, od 1. októbra do 31. marca	100	rok 1: 500; rok 2: 1 205; rok 3 a nasledujúce roky: 1 705	—	
0810 90 95	Ostatné ovocie, čerstvé	100	—	—	

Kód KN(*)	Opis(**)	a	b	c	d
		Zníženie cla MFN ⁽¹⁾ %	Colná kvóta (čistá hmotnosť v tonách)	Zníženie cla nad rámec colnej kvóty ⁽¹⁾ %	Osobitné ustanovenia
0811 0812	Ovocie a orechy, nevarené alebo varené vo vode alebo v pare, mrazené, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá, alebo dočasne konzervované, ale v tomto stave nevhodné na bezprostrednú konzumáciu	100	rok 1: 1 000; rok 2: 2 000; rok 3 a nasledujúce roky: 3 000	—	
0904	Korenie rodu Piper; sušené alebo drvené alebo mleté plody rodu <i>Capsicum</i> alebo <i>Pimenta</i>	100	—	—	
0909	Semená anízu, badiánu, fenikla, koriandra, rasce alebo korenistej rasce; bobulky borievky	100	—	—	
0910	Zázvor, šafran, kurkuma, tymián, bobjový list, karí a ostatné korenie	100	—	—	
1006	Ryža	25	32 000	—	
		100	5 605	—	
1202	Arašidové oriešky	100	—	—	
ex 1209	Semená, plody a výtrusy, druhov používaných na siatie, okrem semien repy podpoložiek 1209 10 00 a 1209 29 60	100	—	—	
1211	Rastliny a časti rastlín (vrátane semien a plodov), druhov používaných hlavne v parfumérii, vo farmácii alebo na insekticídne, fungicídne alebo podobné účely	100	—	—	
1212	Svätojánsky chlieb, riasy a iné chaluhy, cukrová repa a cukrová trstina; kôstky a jadrá plodov a iné rastlinné produkty druhov používaných hlavne na ľudskú konzumáciu, inde neuvedené ani nezahrnuté	100	—	—	
1515 50 11	Sezamový olej, surový, na technické alebo priemyselné účely iné ako na výrobu potravín na ľudskú konzumáciu ⁽³⁾	100	1 000	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4

Kód KN(*)	Opis(**)	a	b	c	d
		Zníženie cla MFN ⁽¹⁾ %	Colná kvóta (čistá hmotnosť v tonách)	Zníženie cla nad rámec colnej kvóty ⁽¹⁾ %	Osobitné ustanovenia
1515 90	Ostatné stále rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky neupravené, iné ako ľanový, kukuričný, ricínový, tungový a sezamový olej a jeho frakcie	100	500	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
1703	Melasy získané extrahovaním alebo rafináciou cukru	100	350 000	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
2001 90 10	„Chutney“ z manga	100	—	—	
2007	Džemy, ovocné želé, lekváre, ovocné alebo orechové pyré a ovocné alebo orechové pasty, pripravené varením, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá	100	1 000	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
2008 11	Arašidy	100	3 000	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
2009	Ovocné šťavy (vrátane hroznového muštu) a zeleninové šťavy, nekvasené a neobsahujúce pridaný alkohol, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	100	1 050	—	S výhradou osobitných ustanovení v protokole 1 ods. 4
2302	Otruby, vedľajšie mlynárenské výrobky a ostatné zvyšky, vzniknuté preosievaním, mletím alebo iným spracovaním obilia alebo strukovín	60	—	—	
5301	Ľan	100	—	—	

(*) Kódy KN zodpovedajúce nariadeniu (ES) č. 1789/2003 (Ú. v. EÚ L 281, 30.10.2003).

(**) Bez ohľadu na pravidlá pre výklad kombinovanej nomenklatúry má znenie opisu výrobkov len hodnotu označenia, zatiaľ čo preferenčné schéma sa v zmysle tejto prílohy určuje na základe kódov KN. V prípadoch, kde sa uvádzajú kódy „ex“ KN sa preferenčné schéma určí tak na základe kódov KN, ako aj na základe zodpovedajúceho opisu.

⁽¹⁾ Zníženie cla sa vzťahuje len na clo *ad valorem*. Pre výrobky spadajúce pod kódy 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006 , 1212 91, 1212 99 20, 1703 a 2302 sa však poskytnutá koncesia uplatňuje aj na špecifické clo.

⁽²⁾ Colná kvóta uplatniteľná od 1. júla do 30. júna. Z tohto objemu 34 000 ton pre sladké pomaranče, čerstvé, spadajúce pod kódy KN 0805 10 10, 0805 10 30 a 0805 10 50, v období od 1. decembra do 31. mája.

⁽³⁾ Táto podpoložka podlieha podmienkam ustanoveným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva [pozri články 291 a 300 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 (Ú. v. EÚ L 253, 11.10.1993, s. 1) a následné zmeny a doplnenia].

KOMISIA

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. apríla 2004

týkajúce sa opatrenia zavedeného Francúzskom v prospech Sociétés de Réparation Navale et Industrielle SA (SORENI)

(oznámené pod číslom dokumentu K(2004)1362)

(Iba francúzsky text je autentický)

(Text s významom pre EHP)

(2005/90/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 88 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Zmluvu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

na základe výzvy na predloženie pripomienok, adresovanej zúčastneným stranám podľa uvedených článkov⁽¹⁾, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

I. POSTUP

- (1) Vzhľadom na informácie, ktoré sa objavili v tlači a podľa ktorých Francúzsko prijalo finančné opatrenia na podporu činností týkajúcich sa opravy lodí v prístave Havre, Komisia požiadala Francúzsko listom z 21. decembra 2001 o vysvetlenie. Listom z 15. marca 2002, zaprotokolovaným 19. marca 2002, Francúzsko informovalo Komisiu o tom, že verejná moc finančne podporila podnik na opravu lodí Sociétés de réparation navale et industrielle (SORENI). Opatrenie bolo zaprotokolované ako neoznámená pomoc (NN 53/2002) vzhľadom na to, že v čase poskytnutia informácií bola pomoc už pridelená a suma 1 720 000 EUR bola navyše vyplatená už v decembri 2001.
- (2) Komisia požiadala Francúzsko listom zo 4. apríla 2002 o ďalšie informácie. Francúzsko odpovedalo listom z 3. júna 2002, zaprotokolovaným nasledujúci deň.
- (3) Listom z 12. augusta 2002 Komisia informovala Francúzsko o svojom rozhodnutí začať v súvislosti s opatrením konanie ustanovené článkom 88 ods. 2 zmluvy. Vec bola zaprotokolovaná pod číslom C 55/2002. Rozhodnutie Komisie začať konanie bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*⁽²⁾ a zúčastnené strany boli vyzvané, aby predložili svoje pripomienky.
- (4) Francúzsko predložilo svoje pripomienky listom z 1. októbra 2002, zaprotokolovaným nasledujúci deň. Spojené kráľovstvo predložilo svoje pripomienky listom zo 16. októbra 2002, zaprotokolovaným 24. októbra 2002. Pripomienky Spojeného kráľovstva boli odovzdané Francúzsku a Francúzsko malo možnosť vyjadriť sa k nim.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 222, 18.9.2002, s. 21.

⁽²⁾ Pozri poznámku pod čiarou na strane 1.

- (5) Komisia položila Francúzsku doplňujúce otázky listom zo 4. novembra 2002. Francúzsko predložilo svoje odpovede a pripomienky listom zo 14. januára 2003, zaprotokolovaným v ten istý deň. Francúzsko oznámilo doplňujúce informácie listom z 2. októbra 2003, zaprotokolovaným nasledujúci deň, a listom z 10. októbra 2003, zaprotokolovaným v ten istý deň. Komisia položila Francúzsku doplňujúce otázky listom z 21. novembra 2003 a Francúzsko na ne odpovedalo listom z 29. decembra 2003, zaprotokolovaným 8. januára 2004, a listom z 29. januára 2004, zaprotokolovaným v ten istý deň.

II. PODROBNÝ OPIS

A. Zúčastnený podnik

- (6) Prijemca finančnej podpory je SORENI, podnik na opravu lodí, ktorý sa nachádza v Havre, to znamená v regióne, ktorý je oprávnený získať pomoc v zmysle článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy. SORENI bol založený 1. novembra 2001 a prevzal aktíva troch spoločností na opravu lodí, ako je vysvetlené ďalej v texte.
- (7) Lodenice Ateliers et chantiers du Havre – Construction navale (ACH-CN), ktoré sa nachádzajú v Havre, boli v roku 2000 uzavreté pre úpadok. V súvislosti s uzavretím lodeníc získali ACH-CN podpory, ktoré schválila Komisia rozhodnutím 2002/132/ES⁽³⁾. Tri filiálky ACH-CN, ktoré vykonávali činnosti v oblasti opravy lodí (SIREN, TMTM a MECA HELIX, ďalej ako „tri filiálky“), prežili, ale čoskoro sa stretli s ekonomickými ťažkosťami v dôsledku toho, že prišli o subdodávateľské zmluvy, ktoré im predtým prideliť ACH-CN, a stratili dôveru námorných dopravcov.
- (8) V roku 2001 sa dvanásť miestnych subdodávateľov troch filiállok rozhodlo spoločne zriadiť nový podnik SORENI, ktorý mal prevziať činnosti troch filiállok v oblasti opravy lodí.
- (9) Ponuku na prevzatie predložilo 24. augusta 2001 dvanásť miestnych subdodávateľov. SORENI bol založený 1. novembra 2001 a majetok troch filiállok nadobudol 9. novembra 2001. SORENI odkúpil majetok za cenu 1 001 EUR (teda 1 000 EUR za skladové zásoby a jedno symbolické euro za majetok). Podľa vyjadrenia Francúzska bola ponuka SORENI jedinou ponukou po neúspechu rokovaní so zahraničným investorom, ku ktorému došlo ešte predtým v tom istom roku.
- (10) Francúzsko tvrdilo Komisii, že všetky tri filiálky boli v čase prevzatia v štádiu súdneho vyrovnania. Túto informáciu opravilo listom z 29. decembra 2003 so spresnením, že k prevzatiu majetku došlo mimo rámca súdneho vyrovnania a že tri filiálky existovali v decembri 2003 len formálne kvôli prebiehajúcim sporom a pohľadávkam, ktoré bolo treba vymáhať, a že nevykonávali žiadnu hospodársku činnosť.
- (11) Podľa francúzskych zákonných predpisov týkajúcich sa ukončenia podnikania (článok L 122-12 ods. 2 Zákonníka práce) bol SORENI povinný prevziať od troch filiállok všetky pracovné zmluvy, ktorých podmienky mali z hľadiska kvalifikácie, odmeňovania a dĺžky praxe zostať nezmenené. Podľa tvrdenia Francúzska prevzal SORENI následne 127 zamestnancov z troch filiállok. SORENI mal prevziať mzdové výdavky vo výške 318 164 EUR na predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu, zmluvne dohodnuté ešte pred prevzatím.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 47, 19.2.2002, s. 37.

- (12) Komisia je oboznámená s tým, že k 14. januáru 2003 sa počet zamestnancov znížil na 117, z čoho 99 zamestnancov bolo produktívnou pracovnou silou. Francúzsko uviedlo, že v priebehu šiestich rokov pred prevzatím sa znížil celkový počet zamestnancov, ktorí boli produktívnou pracovnou silou, o 47 %, čo predstavuje pokles zo 188 zamestnancov troch firiem v roku 1997 na 99 zamestnancov SORENI v roku 2002.

B. Podnikateľský plán novej spoločnosti

- (13) Podnikateľský plán bol zostavený v roku 2001. Schopnosť prežitia mal podniku SORENI zaručiť podnikateľský plán na päť rokov. Podľa Francúzska problémy SORENI spôsobili predovšetkým ťažkosti, s ktorými sa stretávali akcionári, ktorí ako subdodávatelia záviseli od troch firiem. Po druhé SORENI zdedil náklady a problémy spojené s prevzatým majetkom, teda s prevzatím všetkých pracovných zmlúv, financovaním predčasných dôchodkov udelených pracovníkom, ktorí boli vystavovaní azbestu, ako aj s nutnosťou prispôsobiť výrobný nástroj a racionalizovať činnosť. Pretože SORENI prevzal činnosť opravy lodí, bolo pravdepodobné, že bude mať podobné problémy, s akými sa stretávali tri firmy: problém so získavaním subdodávateľských zmlúv od závodu na výstavbu lodí v Havre (akým je ACH-CN), stratu trhov vo všeobecnosti a stratu dôveryhodnosti opravy lodí v Havre vo všeobecnosti.
- (14) Podľa Francúzska bolo účelom päťročného zámeru, ktorý Francúzsko označuje ako plán reštrukturalizácie, vyriešiť uvedené problémy prijatím troch balíkov opatrení. Prvý balík zahŕňal prispôbenie výrobného nástroja tak, že malo investovať do rekonštrukcie budov, dopravy a prenosných zariadení (investície rozpísané v časti 1 tabuľky 1). Druhý balík opatrení obsahoval opatrenia na reorganizáciu obchodnej politiky podniku. Podľa Francúzska sa obchodná politika podniku bude znova zameriavať na miestnych námorných dopravcov a zároveň na národné a medzinárodné trhy. Cieľom takejto politiky bolo vo všeobecnosti znova získať dôveru zákazníkov, ktorí v minulosti rokovali s tromi firmami. SORENI hodlá dosiahnuť tento cieľ jednak náborom nových pracovníkov a jednak získaním nových technológií, ktoré jej umožnia diverzifikovať jej činnosť, a teda pokryť širšiu škálu potrieb. Náklady na tento druhý balík opatrení sú opísané v časti 2 tabuľky 1. Tretí balík opatrení sa zameriava na reorganizáciu výroby na dvoch úrovniach: správa zariadení, skladové hospodárstvo a riadenie objednávok (racionalizácia a zavedenie výpočtovej techniky) a výškolenie personálu. Náklady na tretí balík opatrení sú opísané v časti 3 tabuľky 1.
- (15) Francúzsko navyše považuje za náklady na reštrukturalizáciu jednak finančné záväzky prevzaté od troch firiem v súvislosti s predčasným odchodom do dôchodku pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu, a jednak mzdy za prvé tri mesiace po prevzatí. Podľa Francúzska uvedené tri mesiace zodpovedajú času nutnému na získanie prvých zmlúv. Tieto náklady sú opísané v časti 4 tabuľky 1.

TABULKA 1

Náklady vynaložené na reštrukturalizáciu SORENI

(EUR)

Položky	Suma
Časť 1 – Investície a rekonštrukcie	
Rekonštrukcia haly (2002)	[...] (*)
Rekonštrukcia kancelárií/budov (2002)	[...]
Upratovacie práce dvor/hala	[...]
Investície do hnutelného majetku 2002:	
Vozidlá	[...]
Výpočtová technika	[...]
Nástroje	[...]
Investície do hnutelného majetku 2002 – 2004:	
Otryskávacie zariadenie/zariadenie na úpravu plechov	[...]
Nákladné auto	[...]
Rôzne mechanizované prenosné zariadenia	[...]
Spolu 1	[...]
Časť 2 – Obchodná reorganizácia	
Nábor 2002 – 2004	
2 riadiaci pracovníci	
1 asistent riaditeľa	
3 komerční inžinieri	
4 vedúci pracovníci pre oblasť výroby	
Mzdy a náklady spolu	[...]
Komercializačné náklady – do konca roka 2002	
Brožúry/logo, poštovné, siete obchodných zástupcov, návštevy u zákazníkov	[...]
Náklady 2003 – 2005	
Kúpa nových licencií	[...]
Vzdelávacie stáže personálu u výrobcov, ktorých licencie SORENI kúpila	[...]
Návšteva obchodných zástupcov a medzinárodných zástupcov	[...]
Revízia a rozšírenie lehoty trvania zmlúv pre zástupcov na obdobie troch rokov	[...]
Spolu 2	[...]
Časť 3 – Reorganizácia výroby	
Organizácia a zavedenie výpočtovej techniky 2002 – 2003	[...]
Kúpa špeciálneho softvéru na opravu lodí 2003 – 2004	[...]
Vzdelávanie: 37 450 hodín/3 roky	[...]
Spolu 3	[...]
Časť 4 – Mzdové a iné náklady	
Mzdy na základe platných zmlúv za prvé tri mesiace od prevzatia	[...]
Náklady spojené s odchodom zamestnancov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu, dohodnutý ešte pred prevzatím	[...]
Spolu 4	[...]
SPOLU (Spolu 1 + 2 + 3 + 4)	6 495 164

(*) Dôverné informácie

- (16) Celkové plánované náklady nutné na rozbehnutie činnosti SORENI predstavujú teda 6 495 164 EUR.
- (17) Podľa Francúzska je tento plán založený na realistických predpokladoch obratu, prihládajúcich na existujúci a potenciálny dopyt v oblasti opravy lodí v Havre. Francúzsko zdôrazňuje, že tri filiálky mali kompetencie uznávané v sektore opravy lodí a že ich zamestnanci, ktorých v súčasnosti prevzal SORENI, majú špeciálny know-how pre tento sektor. Francúzsko zároveň upozorňuje na to, že podnikateľský plán SORENI a plán potenciálneho zahraničného investora boli podobné, čo poukazuje na realistický odhad. Osobné vzťahy predsedu predstavenstva SORENI majú byť vraj tromfom pri prieskume trhov. Podľa názoru Francúzska treba ponímať činnosti SORENI v oblasti opravy lodí v súvislostiach s rozvojom prístavu Havre.

C. Finančné opatrenia

- (18) Podľa Francúzska sa musí suma 6 495 164 EUR, ktorú SORENI potrebuje, financovať zo subvencií a pôžičiek z verejných a súkromných zdrojov uvedených v tabuľke 2. Francúzsko prijalo predbežné rozhodnutie týkajúce sa poskytnutia verejnej podpory spoločnosti SORENI dňa 28. septembra 2001, t. j. po predložení ponuky na odkúpenie troch filiálok, ale ešte pred založením SORENI a pred nadobudnutím účinnosti prevodu. Dňa 29. novembra 2001 bolo vydané právne záväzné rozhodnutie o poskytnutí podpory.
- (19) Francúzsky štát poskytol SORENI subvenciu vo výške 3 430 000 EUR. Z tejto sumy boli spoločnosti SORENI vyplatené dve časti v septembri 2003, prvá vo výške 1 720 000 EUR a druhá vo výške 730 000 EUR.
- (20) Regionálna rada Haute-Normandie, generálna rada Seine-Maritime a mesto Havre poskytli SORENI subvenciu vo výške 380 000 EUR. Z tejto celkovej sumy 1 140 000 EUR bolo SORENI vyplatených 1 070 997 EUR už v septembri 2003.
- (21) Súkromné príspevky sa opisujú ako kapitálový prínos akcionárov SORENI (462 000 EUR) a bankové pôžičky (1 300 000 EUR), ktoré sú predmetom zábezpeky vo forme postúpenia obežného kapitálu.

TABUĽKA 2

Finančné opatrenia spojené s reštrukturalizáciou SORENI

(EUR)

Zdroj	Suma
1. Verejné zdroje	
Francúzsky štát	3 430 000
Regionálna rada Haute-Normandie	380 000
Generálna rada Seine-Maritime	380 000
Mesto Havre	380 000
Spolu 1	4 570 000
2. Súkromné zdroje	
Akcionári SORENI	
— kapitál	462 000
— bankové pôžičky (BNP Paribas)	1 300 000
Spolu 2	1 762 000
SPOLU (Spolu 1 + 2)	6 332 000

D. Informácie o trhu

- (22) Podľa Francúzska sú k rozvoju prístavu Havre potrebné činnosti v sektore opravy lodí, ktoré by mu zabezpečili stabilnú úroveň aktivity. Francúzsko tvrdí, že predmetné opatrenia budú mať obmedzený účinok na hospodársku súťaž kvôli trom faktorom. Po prvé plán reštrukturalizácie vraj počíta so znížením počtu zamestnancov. Po druhé Francúzsko označuje za hlavných odberateľov (*) SORENI pre národné a medzinárodné trhy ARNO v Dunkerque a podnik SOBRENA v Breste. Uvedené dve spoločnosti, naopak, nekonkurujú spoločnosti SORENI vo vzťahu k miestnym odberateľom. V tejto súvislosti Francúzsko vyhlasuje, že miestni odberatelia pokrývajú 40–45 % obratu SORENI. Stupeň interferencie medzi SORENI a jej hlavnými konkurentmi je následne nižší. Po tretie v zmysle článku 2 písm. b) nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátne podpory malým a stredným podnikom (4) patrí SORENI do kategórie malých a stredných podnikov

E. Rozhodnutie začať procedúru podľa článku 88 ods. 2 zmluvy

- (23) V rozhodnutí začať formálnu procedúru prieskumu (ďalej len „rozhodnutie o začatí procedúry“) sa predmetné opatrenia posudzovali z hľadiska nariadenia Rady (ES) č. 1540/98 z 29. júna 1998 o podporách na pomoc výstavbe lodí (5) (ďalej len „nariadenie o výstavbe lodí“), ako aj usmernení Spoločenstva týkajúcich sa štátnych podpor na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov nachádzajúcich sa v ťažkostiach (6) (ďalej len „usmernenia o reštrukturalizácii“).
- (24) V rozhodnutí o začatí konania spochybnila Komisia možnosť povoliť zmienené finančné opatrenia ako podporu na pomoc reštrukturalizácii, pretože vychádzala jednak z toho, že SORENI je novozaložený podnik, ktorý vznikol na základe likvidácie troch firiem, a jednak z toho, že podľa bodu 7 usmernení o reštrukturalizácii nie je novozaložený podnik podnikom oprávneným čerpať podpory na záchranu a reštrukturalizáciu, hoci je jeho východisková finančná situácia ťažká.
- (25) Komisia zároveň spochybnila schopnosť podnikateľského plánu SORENI zabezpečiť v primeranej lehote a na báze realistických predpokladov dlhodobú životaschopnosť podniku, ako to ustanovovali smernice o reštrukturalizácii. Komisia bola predovšetkým toho názoru, že plán, ktorý jej Francúzsko predložilo, neobsahuje prieskum trhu ani odhady odbytu a nákladov na nadchádzajúce roky.
- (26) Komisia okrem toho zistila, že zahraničný investor zmienený v bode 9 odôvodnenia odmietol prevziať činnosti v sektore opravy lodí, pričom vychádzal z podobného plánu. Komisia si nakoniec položila otázku, či bol finančný príspevok z verejných zdrojov limitovaný na nevyhnutné minimum v záujme umožniť realizáciu podnikateľského plánu a či bol príspevok príjemcu pomoci dosť veľký v zmysle požiadavky uvedenej v smerniciach o reštrukturalizácii.

III. PRIPOMIENKY ZÚČASTNENÝCH STRÁN

- (27) Spojené kráľovstvo predložilo nasledujúce pripomienky. Po prvé uviedlo, že nechápe, ako sa mohol balík opatrení považovať za pomoc reštrukturalizácii, keďže lodiarsky podnik pokračoval v rovnakej činnosti ako jeho predchodcovia zjavne bez podstatného zníženia kapacity alebo počtu zamestnancov. Po druhé Spojené kráľovstvo sa nazdáva, že niektoré investície a niektoré náklady nemožno zahrnúť do udeľovania podpor na pomoc reštrukturalizácii. Po tretie Spojené kráľovstvo sa nazdáva, že SORENI je priamym konkurentom britského priemyslu opravy lodí.

(*) Vecná chyba: namiesto „odberateľov“ má byť „konkurentov“.

(4) Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 364/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

(5) Ú. v. ES L 202, 18.7.1998, s. 1.

(6) Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

IV. PRIPOMIENKY FRANCÚZSKA

- (28) V reakciách na rozhodnutie o začatí konania poskytlo Francúzsko doplňujúce informácie a dodalo nasledujúce komentáre.
- (29) Čo sa týka otázky, či je SORENI podnikom oprávneným čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii, Francúzsko sa nazdáva, že hoci je SORENI novým právnym subjektom, *de facto* nadväzuje na predošlé činnosti v sektore opravy lodí, a teda môže čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii. Na odôvodnenie tohto stanoviska Francúzsko uvádza, že prevzatie majetku, druhu činností a obchodnej živnosti troch firiem, ako aj ich materiálnych a ľudských zdrojov, predovšetkým finančných záväzkov vyplývajúcich z právnych predpisov o sociálnom zabezpečení (predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu), umožňuje postaviť SORENI na roveň trom firiám, t. j. existujúcej spoločnosti.
- (30) Francúzsko navyše zdôrazňuje, že hoci sa mal SORENI považovať za novú spoločnosť, bol v zmysle usmernení o reštrukturalizácii spoločnosťou nachádzajúcou sa v ťažkostiach kvôli finančným záväzkom (pracovné zmluvy, predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu) a problémom (nutnosť prispôsobiť výrobné nástroje a nutnosť racionalizácie) spojeným s majetkom.
- (31) Čo sa týka pochybností o životaschopnosti podnikateľského plánu, a predovšetkým nedostatku informácií o trhu, Francúzsko opisuje trh, na ktorom SORENI pôsobí, ako trh zahŕňajúci nasledujúce činnosti: opravárske práce pri menších poškodeniach lodí, práce v rámci preventívnej údržby a práce v rámci rozsiahlych opráv. Hlavní konkurenti SORENI, teda ARNO v Dunkerque a SOBRENA v Breste, konkurovali spoločnosti SORENI z hľadiska národnej a medzinárodnej klientely, ale nie z hľadiska miestnych odberateľov, ktorí predstavovali 40–45 % obratu SORENI. Francúzsko zároveň tvrdí, že existencia činnosti v sektore opravy lodí v takom veľkom prístave, akým je Havre, je nevyhnutným predpokladom dobrého fungovania prístavu ako takého. Keďže SORENI je jediným podnikom na opravu lodí v Havre, jeho existencia je pre prístav Havre životne dôležitá.
- (32) Na potvrdenie životaschopnosti podnikateľského plánu Francúzsko predložilo predbežný odhad obratu a nákladov na obdobie piatich rokov, počas ktorej sa musí plán reštrukturalizácie realizovať. Tieto údaje sú uvedené v tabuľke 3.

TABUĽKA 3

Odhad obratu a nákladov SORENI

Rok	Obrat (v miliónoch EUR)	Ročné zvýšenie (%)	Náklady (v miliónoch EUR)	Ročné zvýšenie (%)
2001	[...]			
2002	[...]	[...]	[...]	
2003	[...]	[...]	[...]	[...]
2004	[...]	[...]	[...]	[...]
2005	[...]	[...]	[...]	[...]
2006			[...]	[...]

- (33) Francúzsko navyše vyhlasuje, že dôvody, pre ktoré zahraničný investor odmietol prevziať činnosti troch firiem, nezáviseli od kvality podnikateľského plánu. Súviseli s tým, že nedošlo k dohode so zamestnancami a prístavnými orgánmi, ako aj s finančnými problémami samotného investora.

- (34) Čo sa týka proporcionality predmetných opatrení, Francúzsko tvrdí, že suma zodpovedá minimu nutnému na oživenie činností opravy lodí v Havre. Francúzsko upozorňuje na to, že príspevok akcionárov SORENI treba posudzovať z hľadiska toho, že sa sami nachádzajú v ťažkej finančnej situácii.
- (35) Francúzsko ďalej požiadalo Komisiu, aby preskúmala zlučiteľnosť predmetných finančných opatrení so spoločným trhom priamo na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, ak by podpora nebola zlučiteľná s uplatňovaním usmernení o reštrukturalizácii. Francúzsko tvrdí, že činnosť v sektore opravy lodí je základným predpokladom dobrého fungovania prístavu Havre v tom zmysle, že je nutná na zabezpečenie prijímania lodí, údržbu lodí nevyhnutných na činnosť prístavu, služby spojené s námornou bezpečnosťou a služby spojené s cestovným ruchom (oprava výletných lodí). Francúzsko zároveň upozorňuje, že zachovanie opravy lodí v Havre je v záujme Spoločenstva, pretože je v súlade so spoločnou politikou dopravy, ktorou sa podporuje námorná doprava. Francúzsko nakoniec zdôrazňuje historické a strategické dôvody zachovania opravy lodí v Havre.

V. ZHODNOTENIE

A. Štátna podpora

- (36) V zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy sú nezlučiteľné so spoločným trhom, pretože narúšajú výmeny medzi členskými štátmi, akékoľvek podpory poskytované štátmi alebo zo štátnych zdrojov, ktoré vedú alebo môžu viesť k nekalej súťaži tým, že zvýhodňujú niektoré podniky alebo niektoré druhy výroby.
- (37) Po prvé subvencia vo výške 3 430 000 EUR, ktorú francúzsky štát poskytol SORENI, je finančným zvýhodnením poskytnutým zo štátnych zdrojov. Kritérium štátnych zdrojov sa navyše vzťahuje aj na ekonomické výhody udelené regionálnymi alebo miestnymi subjektmi členských štátov. Následne platí, že prvé kritérium uplatňovania článku 87 ods. 1 zmluvy je takisto splnené, čo sa týka subvencií (každá jedna vo výške 380 000 EUR), ktoré SORENI poskytol región Haute-Normandie, departement Seine-Maritime a mesto Havre.
- (38) Po druhé, pretože predmetné subvencie boli určené podniku, konkrétne SORENI, splnilo sa kritérium selektívnosti, ktoré podmieňuje uplatňovanie článku 87 ods. 1 zmluvy.
- (39) Po tretie uvedené finančné opatrenia poskytujú SORENI ekonomické zvýhodnenie, ktoré jej súkromný sektor neposkytol. Preto uvedené opatrenia môžu viesť vzhľadom na svoju povahu k nekalej súťaži.
- (40) Po štvrté kritérium, podľa ktorého musí opatrenie narušiť výmeny, je splnené tým, že príjemca pomoci podniká v oblasti, v rámci ktorej dochádza k výmenám medzi členskými štátmi. Presne takou sú činnosti vykonávané SORENI v sektore opravy lodí. Francúzsko tento bod nepopiera, pričom len zdôrazňuje, že „hlavnými konkurentmi“ SORENI sú francúzski konkurenti, pričom Spojené kráľovstvo jasne potvrdzuje, že SORENI je priamym konkurentom britského priemyslu opravy lodí.
- (41) Komisia došla k záveru, že všetky subvencie poskytnuté SORENI, opísané v časti II, sú v zmysle článku 87 ods. 1 zmluvy štátnymi podporami.
- (42) Komisia zároveň vychádza z toho, že Francúzsko nesplnilo povinnosť, ktorá mu prislúcha podľa článku 88 ods. 3 zmluvy, t. j. informovať Komisiu o svojich návrhoch na poskytnutie podpor v primeranej lehote tak, aby Komisia mohla predložiť svoje pripomienky. Komisia následne považuje podporu za neoprávnenú.

B. Odchýlka od zmluvy

- (43) Pretože SORENI pôsobí v sektore opravy lodí, na podpory jej činnosti, ktoré jej boli poskytnuté, sa vzťahujú osobitné pravidlá o štátnych podporách týkajúcich sa výstavby lodí. Od 1. januára 2004 sú tieto pravidlá uvedené v predpise o štátnych podporách na pomoc výstavbe lodí⁽⁷⁾, ktorým sa nahradilo nariadenie o výstavbe lodí. Podľa oznámenia Komisie týkajúceho sa určenia pravidiel platných na posudzovanie neoprávnených štátnych podpor⁽⁸⁾ sa neoprávnené štátne podpory, t. j. podpory poskytnuté v rozpore s článkom 88 ods. 3 zmluvy, budú posudzovať z hľadiska kritérií fondov stanovených v každom platnom nástroji ku dňu ich poskytnutia. V dôsledku toho platí nariadenie o výstavbe lodí. Treba spresniť, že pri snahe Komisie o dôsledné uplatňovanie nariadenia o výstavbe lodí a predpisu o štátnych podporách na pomoc výstavbe lodí, ktorý ho nahradil, to nemá žiadny účinok na závery týkajúce sa posudzovania zlučiteľnosti, pretože kritériá, ktoré sú podstatné pre posudzovanie štátnych podpor na záchranu a reštrukturalizáciu, regionálnych podpor a podpor na pomoc vzdelávaniu, sú rovnaké⁽⁹⁾.
- (44) Článok 2 nariadenia o výstavbe lodí stanovuje, že podpory poskytnuté na opravu lodí možno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom iba vtedy, keď sú v súlade s ustanoveniami nariadenia.

1. Podpory na pomoc reštrukturalizácii

- (45) Podľa Francúzska je účelom predmetnej podpory reštrukturalizácia činností SORENI. Podpory na pomoc reštrukturalizácii podnikov činných v sektore opravy lodí možno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom vtedy, ak sú v zhode s článkom 5 nariadenia o výstavbe lodí, ktorý súčasne odkazuje na usmernenia o reštrukturalizácii a uvádza špecifické podmienky vzťahujúce sa na sektor výstavby lodí.
- (46) Komisia následne preskúmala otázku, či boli tieto kritériá stanovené v usmerneniach o reštrukturalizácii splnené.

1.1. Oprávnenosť podniku

- (47) Usmernenia týkajúce sa reštrukturalizácie stanovujú, že podnik môže čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii vtedy, keď sa považuje za podnik v ťažkostiach v zmysle uvedených usmernení. Hoci neexistuje presná definícia tohto pojmu, Komisia sa domnieva, že podnik je v ťažkostiach vtedy, keď nie je schopný vyrovnať zo svojich vlastných zdrojov alebo zo zdrojov, ktoré sú pripravení priniesť mu jeho vlastníci/akcionári a veritelia, straty, ktoré ho takmer privedú k istej krátkodobej alebo strednodobej hospodárskej smrti (bod 4 usmernení o reštrukturalizácii), ak nedôjde k vonkajšej intervencii verejnej moci. Ťažkosti podniku sa napríklad prejavujú rastúcou výškou strát, znížením obratu, nadmerným zvýšením objemu skladových zásob, nadmernou kapacitou, znížením čistého zisku po odpočítaní daní a pripočítaní odpisov a provízií, rastúcou zadlženosťou, zvýšením finančných nákladov, ako aj zoslabením alebo zaniknutím hodnoty čistého imania.
- (48) Bod 7 usmernení o reštrukturalizácii stanovuje, že novozaložený podnik nie je oprávnený čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii, hoci je jeho východisková situácia ťažká. Takýto prípad nastane najmä vtedy, keď podnik vznikne na základe likvidácie predošlého podniku alebo prevzatia jeho imania.
- (49) Vylúčenie novozaložených podnikov z práva čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii je odôvodnené zásadou, že založenie podniku musí byť výsledkom rozhodnutia vychádzajúceho zo situácie na trhu. Spoločnosť môže byť teda založená len vtedy, keď má šance vykonávať svoju činnosť na danom trhu, inými slovami, keď má už od začiatku nazhromaždený kapitál a je životaschopná

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 317, 30.12.2003, s. 11.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES C 119, 22.5.2002, s. 22.

⁽⁹⁾ K tejto téme pozri body 12 b), 12 f) a 26 predpisu o štátnych podporách na pomoc výstavbe lodí.

- (50) Nová spoločnosť nemôže čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii, pretože aj keď môže mať zjavne ťažkosti s rozbehnutím činnosti, nemá také ťažkosti, aké sú opísané v usmernení o reštrukturalizácii. Ťažkosti opísané v odôvodnení 47 sú spojené s históriou spoločnosti, pretože majú svoj pôvod v jej činnosti. Vzhľadom na svoju povahu sa nová spoločnosť nemôže stretávať s uvedeným druhom ťažkostí.
- (51) Nová spoločnosť môže, naopak, čeliť stratám pri rozbiehaní činnosti, pretože musí financovať svoje investície a prevádzkové náklady, ktoré nemôžu byť kryté príjmom z jej činnosti. Uvedené náklady sú však spojené s rozbiehaním činnosti podniku a nie s jeho reštrukturalizáciou. Preto sa nemôžu financovať z podpor na pomoc reštrukturalizácii bez toho, aby nedošlo k odňatiu ich špecifického cieľa a obmedzeného dosahu.
- (52) Takéto obmedzenie oblasti uplatňovania usmernení o reštrukturalizácii sa vzťahuje na nové podniky pochádzajúce z likvidácie predošlých podnikov alebo z prevzatia čisto iba majetkov týchto podnikov. V takýchto prípadoch nová spoločnosť v zásade nepreberá dlhy svojich predchodcov, čo znamená, že nenaráža na ťažkosti opísané v usmerneniach o reštrukturalizácii.
- (53) V rozhodnutí o začatí konania Komisia vyslovila otázku, či je SORENI novou spoločnosťou.
- (54) V tejto súvislosti Komisia zastáva názor, ktorý Francúzsko pripúšťa, že SORENI je novým právnym subjektom, ktorý je právnickou osobou odlišnou od právnickej osoby, akou sú tri filiálky. Francúzsko však tvrdí, že hoci sa SORENI ako právny subjekt odlišuje od svojich predchodcov, predstavuje hospodársku kontinuitu troch filiállok, pretože činnosť, majetok a živnosť troch filiállok, hlavne záväzky vyplývajúce zo zákonných predpisov o sociálnom zabezpečení, boli prevedené na SORENI, ktorý následne nemožno považovať za nový podnik. Francúzsko zároveň zdôrazňuje, že hoci bolo treba považovať SORENI za novú spoločnosť, aj tak je podnikom v ťažkostiach, pretože vykonáva ten istý druh činnosti ako tri filiálky a je viazaný finančnými záväzkami vyplývajúcimi zo zákonných predpisov o sociálnom zabezpečení.
- (55) Komisia nesúhlasí so stanoviskom Francúzska, podľa ktorého SORENI predstavuje hospodársku kontinuitu troch filiállok. Treba poznamenať, že aj keď spoločnosť SORENI prevzala aktivity, majetok a živnosť troch filiállok, ako aj zamestnancov a niektoré záväzky vyplývajúce zo zákonných predpisov o sociálnom zabezpečení (predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu), prevzatie znamenalo prerušenie medzi starou a novou činnosťou. Svedčí o tom skutočnosť, že veritelia troch filiállok boli vyplatení z výnosu z predaja a že na SORENI nebola ako na nadobúdateľa majetku podaná žiadna žaloba.
- (56) Čo sa týka argumentu Francúzska, že prevzaté pracovné zmluvy a sociálne odvody, ktoré sú s nimi spojené (predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu), predstavujú záväzky umožňujúce postaviť SORENI na roveň trom filiálkam. Komisia zastáva názor, že uvedené sociálne odvody sú iba právnym dôsledkom francúzskych zákonných predpisov z oblasti sociálneho práva (z tohto hľadiska porovnateľných so zákonnými predpismi mnohých iných štátov), ktorý bol investorovi známy a bol kvantifikovateľný. Z toho dôvodu bolo treba zohľadniť všetky náklady spojené s aktívami nadobudnutými počas stanovovania kúpnej ceny.
- (57) Čo sa týka argumentu Francúzska, že aj keby mal byť SORENI považovaný za novú spoločnosť, je podnikom v ťažkostiach, Komisia zastáva názor, že SORENI nemá charakteristiky podniku v ťažkostiach v zmysle usmernení o reštrukturalizácii, tak ako sú opísané v odôvodnení 47. SORENI má iba normálne náklady obchodného podnikania a normálne straty súvisiace s rozbehnutím činnosti, ktoré sú dôsledkom skutočnosti, že jeho investičný projekt je iba v začiatkoch.

- (58) Náklady na začatie podnikania sú nevyhnutné a nesúvisia s históriou spoločnosti. SORENI by musel znášať rovnaký druh nákladov aj vtedy, keby sa jeho akcionári rozhodli založiť spoločnosť, ktorá by bola úplne nezávislá od predošlých aktivít v oblasti opravy lodí, a že za tohto predpokladu by nevyhnutne vznikli náklady na rozbehnutie podnikania, najmä v súvislosti s nákupom strojov, náborom a výškolením pracovníkov atď.
- (59) Za takýchto okolností sa Komisia nazdáva, že náklady spojené s predčasným penzionovaním pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu, ktoré sú jedinými finančnými záväzkami prevzatými od troch firiem, nie sú takej povahy, aby sa SORENI mohol považovať za podnik v ťažkostiach v zmysle usmernení o reštrukturalizácii.
- (60) Zamestnanci prevzatí SORENI predstavujú v konečnom dôsledku know-how, ktorý je podľa Francúzska jedným z prvkov, ktoré podmieňujú životaschopnosť podnikateľského zámeru SORENI. Títo zamestnanci sa môžu následne považovať za súčasť aktív prevzatých SORENI a nie za finančné náklady. Cieľom prevzatia malo byť totiž uľahčiť SORENI vstup na trh, pretože spoločnosť oslobodzujú od dodatočných nákladov na nábor a výškolenie nových zamestnancov.
- (61) V závere Komisia poznamenáva, že SORENI neprevzal od troch firiem finančné záväzky zakladajúce nadväznosť na predošlú činnosť v oblasti opravy lodí. SORENI je novozaloženou spoločnosťou, ktorá nie je navyše v ťažkostiach v zmysle usmernení o reštrukturalizácii.
- (62) V praxi Komisie sa od nadobudnutia účinnosti usmernení o reštrukturalizácii v roku 1999 považuje spoločnosť za „novú“ počas dvoch rokov odo dňa založenia. Komisia zastáva názor, že SORENI bol založený 1. novembra 2001 ako nová spoločnosť. Preto nemôže čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii počas dvojročného obdobia odo dňa svojho založenia, t. j. do 1. novembra 2003. Pretože právne záväzné rozhodnutie poskytnúť SORENI pomoc bolo vydané 29. novembra 2001, táto podmienka je splnená.
- (63) Na základe uvedeného došla Komisia k záveru, že SORENI nemôže čerpať podpory na pomoc reštrukturalizácii.
- (64) V nasledujúcich odôvodneniach Komisia skúma, či informácie poskytnuté Francúzskom mohli rozptýliť pochybnosti, ktoré Francúzsko vyslovilo v rozhodnutí o začatí konania vo veci splnenia v prípade podpory ostatných podmienok platných pre podpory na pomoc reštrukturalizácii.

1.2. Otázka životaschopnosti

- (65) Podľa usmernení o reštrukturalizácii musí byť poskytnutie podpory podmienené realizáciou plánu reštrukturalizácie, ktorý by umožnil obnoviť v primeranej lehote dlhodobú životaschopnosť podniku na základe realistických predpokladov týkajúcich sa podmienok budúcej prevádzky tak, aby podnik mohol stáť na vlastných nohách. Tento cieľ treba dosiahnuť hlavne internými opatreniami, najmä upustením od aktivít, ktoré budú štrukturálne stratové aj po reštrukturalizácii.
- (66) Pochybnosti vyslovené Komisiou v tomto smere boli zdôvodnené tým, že zahraničný investor odmietol prevziať predmetné aktivity v oblasti opravy lodí najmä preto, lebo mal nedostatočné informácie týkajúce sa prieskumu trhu, odhadu obratu a nákladov na roky činnosti SORENI kryté podnikateľským zámerom.
- (67) Francúzsko vysvetlilo, že zahraničný investor stiahol svoju ponuku z dôvodu ťažkostí, ktoré nesúviseli s povahou plánu reštrukturalizácie, ale s finančnými problémami, ktoré mal on sám.

- (68) Francúzsko predovšetkým poskytlo Komisii podrobné odhadné údaje týkajúce sa podmienok realizácie, najmä obratu a nákladov na rozhodujúci čas.
- (69) Tieto informácie rozptýlili pochybnosti Komisie týkajúce sa životaschopnosti podnikateľského zámeru.

1.3. Obmedzenie pomoci na minimum

- (70) Podľa usmernení o reštrukturalizácii musí byť výška a rozsah podpory obmedzená na prísne minimum, tak aby mohlo dôjsť k reštrukturalizácii podľa finančných možností podniku. Príjemcovia pomoci musia výrazným spôsobom prispieť k plánu reštrukturalizácie pomocou vlastných zdrojov alebo financovania zvonka, dosiahnutého za trhových podmienok.
- (71) Podľa Francúzska sú náklady na reštrukturalizáciu 6 495 164 EUR. Túto sumu možno rozdeliť na tri časti: prvú časť predstavuje suma [...] EUR, určená na investície a rekonštrukčné práce, ako aj na obchodnú reorganizáciu a reorganizáciu výroby; druhú časť predstavuje suma [...] EUR, určená na pokrytie miezd počas troch prvých mesiacov činnosti SORENI, a tretia časť vo výške [...] EUR je určená na predčasné penzionovanie pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu.
- (72) Komisia zastáva názor, že mzdové náklady na prvé tri mesiace činnosti SORENI a náklady spojené s odškodnením pracovníkov, ktorí boli vystavovaní účinkom azbestu, s ktorými boli uzavreté zmluvy ešte pred prevzatím, nemožno považovať za náklady na reštrukturalizáciu. Ide o prevádzkové náklady, ktoré spoločnosť musí financovať z vlastných zdrojov.
- (73) Preto Komisia uznáva za náklady na reštrukturalizáciu iba náklady spojené so samotným plánom reštrukturalizácie, teda sumu 3 900 000 EUR.
- (74) SORENI bola poskytnutá suma 4 570 000 EUR, ktorá pochádzala z rôznych verejných zdrojov.
- (75) Podľa Komisie nebolo kritérium proporcionality splnené, pretože výška pomoci je vyššia než náklady oprávnené na poskytnutie pomoci na reštrukturalizáciu. Aj keby spoločnosť SORENI mohla získať pomoc na reštrukturalizáciu, predmetná pomoc by nebola zlučiteľná s usmerneniami o reštrukturalizácii.

1.4. Usmernenia o reštrukturalizácii 1994

- (76) V rozhodnutí o začatí konania Komisia preskúmala opatrenia z hľadiska smerníc o reštrukturalizácii prijatých v roku 1999. Francúzsko proti jej prístupu nevznieslo vo svojej odpovedi na predmetné rozhodnutie námietky. Treba zdôrazniť, že nariadenie o výstavbe lodí odkazuje v článku 5 na usmernenia Spoločenstva týkajúce sa štátnych podpor na záchranu a reštrukturalizáciu podnikov v ťažkostiach⁽¹⁰⁾ z roku 1994 (ďalej len „usmernenia o reštrukturalizácii z roku 1994“), ktoré boli nahradené v roku 1999 usmerneniami o reštrukturalizácii.

Komisia však došla k záveru, že hoci sa usmernenia o reštrukturalizácii z roku 1994 uplatňovali, vyššie uvedený spôsob uvažovania nebol odlišný. Po prvé nová spoločnosť nemôže byť vzhľadom na svoju povahu podnikom v ťažkostiach. Hoci sú usmernenia o reštrukturalizácii z roku 1994 v tomto smere menej explicitné, predovšetkým v súvislosti s definíciou podniku v ťažkostiach sú jednoznačné a zmieňujú sa o záchrane a reštrukturalizácii existujúcich podnikov, a nie novozaložených podnikov. Po druhé kritérium týkajúce sa obmedzenia pomoci na minimum, stanovené už v usmerneniach o reštrukturalizácii z roku 1994⁽¹¹⁾, nebolo v tomto prípade splnené.

- (77) Pomoc teda nie je zlučiteľná s uplatňovaním usmernení o reštrukturalizácii z roku 1994.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 368, 23.12.1994, s. 12.

⁽¹¹⁾ Pozri bod 3.2.2.C predmetných usmernení.

2. *Regionálna pomoc na podporu investícií*
- (78) V rozhodnutí o začatí konania vyslovila Komisia myšlienku, že predmetné opatrenia by sa mohli považovať za zložku regionálnej pomoci na podporu investícií.
- (79) Podmienky zlučiteľnosti regionálnej pomoci na podporu investícií so spoločným trhom sú uvedené v článku 7 nariadenia o stavbe lodí. Po prvé opatrenia sa musia vzťahovať na región uvedený v článku 87 ods. 3 písm. a) alebo písm. c) zmluvy. Po druhé výška pomoci nesmie presiahnuť limit stanovený nariadením. Po tretie musí ísť o opatrenia určené na podporu investícií, ktoré sú zamerané na dosiahnutie konkurencieschopnosti a modernizáciu pracovísk s cieľom zvýšiť produktivitu existujúcich zariadení. Po štvrté pomoc nemôže byť spojená s finančnou reštrukturalizáciou pracoviska. Po piate pomoc sa musí obmedzovať na podporu oprávnených výdavkov v zmysle usmernení Spoločenstva týkajúcich sa regionálnej pomoci⁽¹²⁾.
- (80) Región Havre je oblasťou, ktorá je oprávnená čerpať podpory v zmysle článku 87, ods. 3 písm. c) zmluvy. Podľa nariadenia o výstavbe lodí a v zmysle povolenia regionálnej pomoci, schváleného Komisiou, nesmie celková výška pomoci pre tento región presiahnuť 12,5 % z čistej sumy⁽¹³⁾.
- (81) Podľa bodu 4.5 usmernení Spoločenstva týkajúcich sa regionálnej pomoci sú oprávnené výdavky vyjadrené ako jednotná sústava výdavkov zodpovedajúcich nasledujúcim položkám investície: pozemok, budovy a zariadenie. Podľa bodu 4.6 predmetných smerníc môžu oprávnené výdavky zahrnúť aj niektoré kategórie nehmotných investícií.
- (82) Celkové náklady prezentované spoločnosťou SORENI ako náklady na reštrukturalizáciu sú uvedené v tabuľke 1. Po preskúmaní týchto nákladov z hľadiska ich oprávnenosti v rámci regionálnej pomoci na podporu investícií dospela Komisia k záveru, že iba náklady uvedené v tabuľke 4 spĺňajú kritériá opísané v odôvodnení 81.

TABUĽKA 4

Oprávnené výdavky v rámci regionálnych podpor na pomoc investíciám

(v EUR)

Položky	Suma
Budovy:	
1. Rekonštrukcia haly (2002)	[...]
2. Rekonštrukcia kancelárií/budov (2002)	[...]
Zariadenie:	
2002:	
3. Vozidlá	[...]
4. Výpočtová technika	[...]
5. Nástroje/náradie	[...]
2002–2004:	
6. Zariadenie na otryskávanie/úpravu plechu	[...]
7. Nákladné auto	[...]
8. Rôzne zmechanizované prenosné náradie	[...]
Nehmotné investície:	
9. Kúpa nových licencií (2003–2005)	[...]
10. Kúpa špeciálneho programového vybavenia na opravu lodí (2003–2004)	[...]
SPOLU	1 550 000

⁽¹²⁾ Ú. v. ES C 74, 10.3.1998, s. 9.⁽¹³⁾ Ekvivalent čistej subvencie (ESN).

- (83) Komisia pripúšťa, že tieto investície prispievajú k realizácii cieľov podnikateľského zámeru SORENI popísaných v odôvodnení 14, a teda k dosiahnutiu konkurencieschopnosti a modernizácii pracoviska s cieľom zvýšiť jeho produktivitu. Uvedené investície navyše zodpovedajú jednotnej sústave výdavkov: investíciám do budov (body 1 a 2 tabuľky 4) a investície do zariadenia (body 3–8 tabuľky 4). Body 9 a 10 tabuľky 4 zodpovedajú nehmotným investíciám (kúpa patentov a softvérov).
- (84) Komisia zdôrazňuje, že ostatné náklady uvedené v tabuľke 1 nie sú oprávnené z hľadiska regionálnej pomoci na podporu investícií, pretože ide iba prevádzkové výdavky alebo náklady na vzdelávanie. Čo sa týka položky Organizácia a zavedenie výpočtovej techniky ([...] EUR; pozri tabuľku 1), Komisia nemôže vyvodiť z informácií, ktoré jej dodalo Francúzsko, či ide o výdavky spĺňajúce kritériá oprávnenosti výdavkov v rámci regionálnej pomoci na podporu investícií.
- (85) V konečnom dôsledku sú celkové oprávnené výdavky na podporu regionálnej pomoci 1 550 000 EUR (1 412 560 EUR v aktualizovanej výške, východiskový rok 2001, miera aktualizácie 6,33 %).
- (86) Maximálna prípustná výška pomoci je 12,5 % netto (čo v danom prípade zodpovedá 18,9 % brutto⁽¹⁴⁾). Prípustná pomoc je teda 266 691 EUR.
- (87) Komisia došla k záveru, že pomoc SORENI môže byť povolená ako regionálna pomoc na podporu investícií do výšky 266 691 EUR.

3. Podpora na pomoc vzdelávaniu

- (88) Komisia skonštatovala, že niektoré výdavky, ktoré SORENI uvádza vo svojom podnikateľskom zámere, sa vzťahujú na vzdelávanie. Podpora jej bola poskytnutá po nadobudnutí platnosti nariadenia Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES v prípade podpor na pomoc vzdelávaniu⁽¹⁵⁾ (ďalej len „nariadenie o pomoci na podporu vzdelávania“).
- (89) Nariadenie o podporách na pomoc vzdelávaniu prijala Komisia, ktorá je na to oprávnená nariadením Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na niektoré kategórie horizontálnych štátnych podpor⁽¹⁶⁾. Nariadením o podporách na pomoc vzdelávaniu sa ako neskorším zákonným predpisom mení nariadenie o výstavbe lodí, ktoré nestanovuje možnosť poskytnúť podpory na pomoc vzdelávaniu v prospech výstavby lodí. Nariadenie o podporách na pomoc vzdelávaniu stanovuje v článku 1, že sa vzťahuje na pomoc na podporu vzdelávania, poskytovanú v rámci všetkých sektorov, čo znamená, že sa uplatňuje aj na sektor výstavby lodí.
- (90) Nariadenie o podporách na pomoc vzdelávaniu stanovuje, že individuálne podpory sú zlučiteľné so spoločným trhom, ak spĺňajú všetky podmienky, ktoré ustanovuje, teda ak svojou výškou nepresahujú maximálnu prípustnú výšku podpory a ak pokrývajú oprávnené výdavky podľa jeho článku 4 ods. 7.
- (91) Oprávnené výdavky na vzdelávanie v prospech podpor na pomoc vzdelávaniu sú zhrnuté v tabuľke 5 a dosahujú výšku 700 000 EUR. Spĺňajú podmienky uvedené v článku 4 ods. 7 nariadenia o podporách na pomoc vzdelávaniu.

⁽¹⁴⁾ Hrubý ekvivalent subvencie (HES).

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 363/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 20).

⁽¹⁶⁾ Ú. v. ES L 142, 14.5.1998, s. 1.

TABULKA 5

Oprávnené výdavky v rámci pomoci na podporu vzdelávania

(EUR)

Položka	Suma
Vzdelávanie: 37 450 hodín vzdelávania/3 roky	600 000
Stáže a výškolenie zamestnancov u výrobcov, od ktorých SORENI odkúpil licencie	100 000
SPOLU	700 000

- (92) Podľa článku 4 nariadenia o pomoci na podporu vzdelávania v prípade malých a stredných podnikov v regiónoch oprávnených získať regionálne podpory podľa článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy nesmie výška podpory presiahnuť 40 % v prípade projektov odborného vzdelávania. V tomto prípade totiž francúzske úrady nespresnili, akú časť vzdelávania možno považovať za „všeobecnú“ v zmysle článku 2 písm. e) nariadenia o podporách na pomoc vzdelávaniu.
- (93) Následne sa celková suma podpor na účely vzdelávania rovná 280 000 EUR.
- (94) Komisia došla k názoru, že pomoc poskytnutá SORENI môže byť povolená ako podpora na pomoc vzdelávaniu do výšky 280 000 EUR.

4. Priame uplatňovanie článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy

- (95) Francúzsko požiadalo Komisiu, aby preskúmala zlučiteľnosť sporných finančných opatrení so spoločným trhom priamo na základe článku 87 ods. 3 písm. c) zmluvy, dovolávajúc sa toho, že oprava lodí je činnosťou, ktorá je podstatná pre riadne fungovanie prístavu takej veľkosti, akým je Havre.
- (96) Komisia je v prvom rade toho názoru, že keby boli opravárenské služby poskytované SORENI skutočne podstatné pre fungovanie prístavu, mohli by sa zabezpečiť z vlastných zdrojov prístavu bez toho aby bolo nutné využívať štátne podpory. Komisia okrem toho povoľuje časť podpory ako regionálnu podporu na pomoc investíciám a v tejto súvislosti prihliada na existujúce regionálne problémy.
- (97) Nariadenie o výstavbe lodí je navyše špecifickou a kompletnou sústavou pravidiel platných pre sektor, v tomto prípade sektor opravy lodí, ktorá je voči zmluve vo vzťahu *lex specialis*. Povoľenie podpory na základe priameho uplatnenia zmluvy by znamenalo nesplnenie cieľov stanovených v rámci špecifických a obmedzujúcich pravidiel platných pre sektor.
- (98) Komisia preto nemôže posúdiť predmetnú podporu priamo na základe zmluvy.

VI. ZÁVER

- (99) Komisia dospela k záveru, že Francúzsko poskytlo na základe článku 88 ods. 3 zmluvy neoprávnenú podporu vo výške 4 570 000 EUR. Komisia usúdila, že uvedená podpora je ako podpora na pomoc reštrukturalizácii SORENI nezlučiteľná so spoločným trhom, pretože nesplňa podmienky stanovené v nariadení o výstavbe lodí a v usmerneniach o reštrukturalizácii. Komisia sa však nazdáva, že podpora je sčasti zlučiteľná so spoločným trhom ako regionálna podpora na pomoc investíciám v zmysle článku 7 nariadenia o výstavbe lodí a ako podpora na pomoc vzdelávaniu v zmysle nariadenia o podporách na pomoc vzdelávaniu. Rozdiel medzi sumou, ktorá už bola vyplatená (3 520 997 EUR), a zlučiteľnou sumou (266 691 EUR + 280 000 EUR = 546 691 EUR) musí byť vrátený (2 974 306 EUR). Rozdiel medzi poskytnutou nezlučiteľnou sumou (4 023 309 EUR) a sumou, ktorá musí byť vrátená (2 974 306 EUR), nemôže byť vyplatený (1 049 003 EUR),

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

K sume podpory 4 570 000 EUR, ktorú Francúzsko poskytlo Sociétés de réparation navale et industrielle (SORENI):

- a) 266 691 EUR je ako regionálna podpora na pomoc investíciám podľa článku 87 ods. 3 písm. e) zmluvy zlučiteľných so spoločným trhom;
- b) 280 000 EUR je ako podpora na pomoc vzdelávaniu podľa článku 87 ods. 3 písm. e) zmluvy zlučiteľných so spoločným trhom;
- c) so spoločným trhom nie je zlučiteľných 4 023 309 EUR, z toho 1 049 003 EUR, ktoré ešte neboli vyplatené, a 2 974 306 EUR, ktoré boli poskytnuté SORENI.

Článok 2

- 1. Francúzsko prijme všetky nutné opatrenia na dosiahnutie toho, aby spoločnosť SORENI vrátila podporu stanovenú v článku 1 písm. c), ktorá jej bola neoprávnene poskytnutá. Výška uvedenej podpory je 2 974 306 EUR.
- 2. K vráteniu podpory dôjde bezodkladne postupmi stanovenými vnútroštátnym právom s cieľom umožniť okamžitý a reálny výkon tohto rozhodnutia.
- 3. Sumy, ktoré treba vrátiť, budú vrátane úrokov plynúcich odo dňa, keď boli poskytnuté SORENI, až do dátumu ich skutočného vrátenia.
- 4. Platná úroková miera je odporúčanou úrokovou mierou používanou na výpočet ekvivalentu subvencie v rámci podpor na regionálny účel.
- 5. Táto odporúčaná miera sa uplatní na zložitom základe na celý čas uvedený v odseku 3.

Článok 3

Francúzsko bude informovať Komisiu do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia tohto rozhodnutia o plánovaných a prijatých opatreniach s cieľom splniť rozhodnutie. Francúzsko oznámi predmetné skutočnosti informačným listom uvedeným v prílohe.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Francúzskej republike.

V Bruseli 20. apríla 2004

Za Komisiu
Mario MONTI
člen Komisie

PRÍLOHA

Informačný list týkajúci sa výkonu rozhodnutia z 20. apríla 2004

1. Výpočet sumy, ktorú treba získať späť

- 1.1. V nižšie znázornenej tabuľke uveďte nasledujúce informácie o výške neoprávnených podpor poskytnutých príjemcovi:

Dátum (-y) (*)	Výška pomoci (**)	Devíza

(*) Dátum (-y), ku ktorému (-ým) bola (jednotlivé sumy) podpora vyplatená príjemcovi.

(**) Výška podpory vyplatená príjemcovi.

Komentáre:

- 1.2. Vysvetlite podrobne, akým spôsobom sa budú počítať úroky zo sumy podpory, ktorú treba vrátiť.

2. Plánované a realizované opatrenia na dosiahnutie vrátenia podpory

- 2.1. Uveďte podrobne, aké opatrenia plánujete a aké opatrenia ste už prijali na dosiahnutie okamžitého a skutočného vrátenia podpory. Uveďte prípadne aj právny základ plánovaných/prijatých opatrení.
- 2.2. Uveďte časový harmonogram vrátenia a dátum úplného vrátenia podpory.

3. Vrátenie podpory

- 3.1. V nasledujúcej tabuľke uveďte údaje o sumách podpory, ktoré boli od príjemcu získané späť:

Dátum (-y) (*)	Výška vrátenej podpory	Devíza

(*) Dátum (-y), keď bola podpora vrátená.

- 3.2. K listu pripojte doklady potvrdzujúce vrátenie súm podpory uvedených v tabuľke v bode 3.1.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. februára 2005,

ktorým sa stanovuje obdobie, po uplynutí ktorého sa očkovanie proti besnote považuje za účinné

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 190)

(Text s významom pre EHP)

(2005/91/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 998/2003 z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat, a ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS⁽¹⁾, najmä na jeho článok 20,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 998/2003 stanovuje veterinárne požiadavky uplatniteľné na nekomerčné premiestňovanie psův, mačiek a fretiek a pravidiel, ktoré sa uplatňujú na kontroly takéhoto premiestňovania.
- (2) Toto nariadenie stanovuje, že spoločenské zvieratá musia mať cestovný pas, ktorým sa potvrdzuje, že podstúpili platné očkovanie proti besnote, alebo preočkovanie (booster) v prípade potreby, v súlade s odporúčaniami výrobného laboratória.
- (3) V odporúčaní výrobcu vakcíny je jasne uvedený koniec obdobia hladiny dostatočne účinnej imunity a dátum, pred ktorým sa má vykonať preočkovanie (booster).
- (4) V nariadení (ES) č. 998/2003 nie je stanovené obdobie potrebné na vytvorenie imunity proti besnote. V záujme jasnosti právnych predpisov Spoločenstva je vhodné stanoviť časové obdobie, po uplynutí ktorého by sa očkovanie alebo preočkovanie (booster) proti besnote malo pokladať za účinné.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

Článok 1

Bez toho, aby boli dotknuté požiadavky stanovené v článkoch 6 a 8 nariadenia (ES) č. 998/2003, na účel článku 5 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia sa očkovanie proti besnote pokladá za účinné 21 dní odo dňa vyplnenia očkovacieho protokolu, ktorý vyžaduje výrobca na primárne očkovanie v krajine, v ktorej sa vykoná očkovanie.

Očkovanie proti besnote sa však považuje za účinné od dátumu preočkovania (booster) v prípade, že vakcína sa podá v rámci obdobia platnosti označenom výrobcom predchádzajúcej vakcíny v krajine, kde sa vykoná predchádzajúce očkovanie. Očkovanie sa považuje za primárne očkovanie bez veterinárneho osvedčenia, ktoré osvedčuje predchádzajúce očkovanie.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 7. februára 2005.

Článok 3

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. februára 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 146, 13.6.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2054/2004 (Ú. v. EÚ L 355, 1.12.2004, s. 14.).

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. februára 2005,

pokiaľ ide o veterinárne podmienky, udeľovanie osvedčení a prechodné ustanovenia týkajúce sa dovozu a obdobia uskladňovania zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu v slobodných colných pásmach, slobodných colných skladoch a priestoroch prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy v Spoločenstve

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 191)

(Text s významom pre EHP)

(2005/92/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

rozhodnutiach Komisie 94/984/ES⁽⁴⁾, 97/221/ES⁽⁵⁾, 2000/572/ES⁽⁶⁾, 2000/585/ES⁽⁷⁾, 2000/609/ES⁽⁸⁾, 2003/779/ES⁽⁹⁾ a 2004/438/ES⁽¹⁰⁾ (príslušné akty Spoločenstva).

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín⁽¹⁾, a najmä na jej články 12 ods. 12 a 13 ods. 6,

keďže:

- (1) Smernica 97/78/ES ustanovuje požiadavky veterinárnych kontrol zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu s pôvodom v tretej krajine a ustanovuje okrem iného uskladňovanie v slobodných colných pásmach, slobodných colných skladoch alebo priestoroch prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy, ktoré nie sú v súlade s veterinárnymi dovoznými podmienkami Spoločenstva.
- (2) Smernica Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúca pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh⁽²⁾, ustanovuje, že členské štáty majú prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa od 1. januára 2005 výrobky živočíšneho pôvodu na ľudskú spotrebu dovážali z tretích krajín len v prípadoch, keď sú v súlade s pravidlami ustanovenými v uvedenej smernici.
- (3) Smernica 2002/99/ES taktiež ustanovuje určenie veterinárnych pravidiel a osvedčení pre výrobky v tranzite okamžite alebo po uskladnení. V súlade s uvedenými skutočnosťami sú takéto pravidlá a osvedčenia pre zásielky mäsa vrátane zveriny a hydinového mäsa, ako aj mäsových výrobkov, mäsových prípravkov, ako aj mlieka a mliečnych výrobkov na ľudskú spotrebu, ktoré sú určené pre tretiu krajinu alebo na zásobovanie prostriedkov cezhraničnej námornej prepravy, či už prostredníctvom tranzitu okamžite alebo po uskladnení, ustanovené v rozhodnutí Rady 79/542/EHS⁽³⁾ a v

- (4) V súlade s uvedenými skutočnosťami musia byť od 1. januára 2005 zásielky výrobkov živočíšneho pôvodu patriace do oblasti pôsobnosti príslušných aktov Spoločenstva v súlade s pravidlami a musia ich pri dovoze do slobodných colných pásem, slobodných colných skladoch alebo priestorov prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy sprevádzať zodpovedajúce veterinárne osvedčenia ustanovené v príslušných aktoch Spoločenstva, čím sa zabezpečí splnenie veterinárnych požiadaviek.
- (5) Preto by sa so zásielkami dovezenými do Spoločenstva na účel uskladnenia v slobodných colných pásmach, slobodných colných skladoch alebo priestoroch prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy do 1. januára 2005, ktoré nie sú v súlade s príslušnými aktami Spoločenstva, malo zaobchádzať harmonizovaným a transparentným spôsobom s cieľom zabrániť vzniku zbytočných problémov pre zainteresované podniky a zároveň zabezpečiť existenciu konečného pevného dátumu zotrvania takýchto výrobkov v Spoločenstve.
- (6) Z uvedeného dôvodu by sa mala pre podniky ustanoviť 12-mesačná lehota na likvidáciu uvedených výrobkov dovezených do slobodných colných pásem, slobodných colných skladoch alebo priestorov prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy pred 1. januárom 2005.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1994, s. 11. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/118/ES (Ú. v. EÚ L 36, 7.2.2004, s. 34).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 89, 4.4.1997, s. 32. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/427/ES (Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 8).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/437/ES (Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 66).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 251, 6.10.2000, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/413/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 57).

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 258, 12.10.2000, s. 49. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/415/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 73).

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 285, 1.11.2003, s. 38. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/414/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 65).

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 73.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 146, 14.6.1979, s. 15. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2004/882/ES (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 52).

- (7) Je primerané zabezpečiť, aby od 1. januára 2006 všetky takéto výrobky, ktoré sú stále uskladnené v slobodných colných pásmach, slobodných colných skladoch alebo priestoroch operátorov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy na území Spoločenstva, ktoré nie sú v súlade s príslušnými aktami Spoločenstva, boli zničené pod dohľadom príslušného orgánu. Všetky náklady takéhoto postupu by mal hradiť majiteľ zásielky.
- (8) Z veterinárnych dôvodov je potrebné, aby sa toto nariadenie začalo uplatňovať od 1. januára 2005.
- (9) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Od 1. januára 2005 musí zásielky výrobkov patriace do oblasti pôsobnosti rozhodnutí 79/542/EHS, 94/984/ES, 97/221/ES, 2000/572/ES, 2000/585/ES, 2000/609/ES, 2003/779/ES a 2004/438/ES pri dovoze do slobodných colných pásiem, slobodných colných skladoch alebo priestorov prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy, schválených podľa článku 12 ods. 4 písm. b) a článku 13 ods. 1 smernice 97/78/ES, sprevádzať zodpovedajúce veterinárne osvedčenie ustanovené v uvedených aktoch, čím sa zabezpečí splnenie veterinárnych požiadaviek Spoločenstva.

Článok 2

Do 31. decembra 2005 môžu zásielky výrobkov uvedené v článku 1, ktoré boli dovezené do slobodných colných pásiem, slobodných colných skladoch alebo priestorov prevádzkovateľov zásobujúcich prostriedky cezhraničnej námornej prepravy pred 1. januárom 2005, opustiť tieto pásma, sklady alebo priestory, v ktorých sú uskladnené, aby mohli byť vcelku alebo po častiach doručené na miesto ich určenia podľa článku 12 ods. 8 alebo článku 13 ods. 2 písm. a) smernice 97/78/ES bez toho, aby ich muselo sprevádzať zodpovedajúce veterinárne osvedčenie ustanovené v príslušných aktoch Spoločenstva.

Článok 3

Od 1. januára 2006 sa všetky zásielky výrobkov uvedené v článku 2, ktoré ostali uskladnené, zničia pod dohľadom príslušného orgánu.

Všetky náklady takéhoto postupu hradí majiteľ zásielky.

Článok 4

Toto rozhodnutie sa uplatňuje odo dňa oznámenia.

Článok 5

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. februára 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 2. februára 2005,

pokiaľ ide o prechodné opatrenia týkajúce sa uvádzania a doby skladovania zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu v colných skladoch Spoločenstva

(oznámené pod číslom dokumentu K(2005) 192)

(Text s významom pre EHP)

(2005/93/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

rozhodnutiach Komisie 94/984/ES⁽⁴⁾, 97/221/ES⁽⁵⁾, 2000/572/ES⁽⁶⁾, 2000/585/ES⁽⁷⁾, 2000/609/ES⁽⁸⁾, 2003/779/ES⁽⁹⁾ a 2004/438/ES⁽¹⁰⁾ („príslušné akty Spoločenstva“).

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2002/99/ES zo 16. decembra 2002 ustanovujúcu pravidlá týkajúce sa zdravia zvierat, ktorými sa riadi výroba, spracovanie, distribúcia a uvádzanie výrobkov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh⁽¹⁾, najmä na jej článok 13 odsek 3,

keďže:

- (1) Smernica 2002/99/ES stanovuje, že členské štáty musia prijať opatrenia, aby od 1. januára 2005 výrobky živočíšneho pôvodu určené na ľudskú spotrebu boli z tretích krajín uvedené, iba ak spĺňajú pravidlá stanovené v tejto smernici.
- (2) Smernica Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie na veterinárne kontroly výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín⁽²⁾, ustanovuje požiadavky veterinárnych kontrol zásielok určitých výrobkov živočíšneho pôvodu prichádzajúcich z tretích krajín a stanovuje okrem iného skladovanie výrobkov, ktoré nespĺňajú dovozné podmienky týkajúce sa zdravia zvierat do Spoločenstva, v colných skladoch.
- (3) Smernica 2002/99/ES taktiež zavádza pravidlá pre zdravie zvierat a osvedčenia pre prevážané výrobky hneď alebo po skladovaní. Takéto pravidlá a osvedčenia pre zásielky mäsa vrátane diviny a hydiny a mäsových výrobkov, mäsových prípravkov a mlieka a mliečnych výrobkov na ľudskú spotrebu, určených pre tretiu krajinu alebo na zásobovanie cezhraničného prostriedku námornej dopravy hneď po tranzite alebo po skladovaní, sú stanovené v rozhodnutí Rady 79/542/EHS⁽³⁾ a

- (4) Zásielky výrobkov živočíšneho pôvodu uvedené do Spoločenstva na skladovanie v colných skladoch pred 1. januárom 2005, ktoré nespĺňajú príslušné akty Spoločenstva, by sa preto mali posudzovať jednotne a jasne, aby sa vyhlo zbytočným problémom pre príslušné podniky, zatiaľ čo by sa mal zabezpečiť konečný pevný dátum ukončenia zadržania takýchto výrobkov v Spoločenstve.
- (5) Z tohto dôvodu by sa malo stanoviť prechodné obdobie 12 mesiacov pre podniky na zbavenie sa týchto výrobkov uvedených do colných skladov pred 1. januárom 2005.
- (6) Je vhodné zabezpečiť, aby sa od 1. januára 2006 všetky výrobky ešte stále skladované v colných skladoch Spoločenstva a ktoré nespĺňajú príslušné akty Spoločenstva zničili pod kontrolou príslušného orgánu. Všetky náklady na tento postup by mali byť účtované majiteľovi zásielky.
- (7) Z dôvodu ochrany zdravia zvierat je potrebné, aby sa toto rozhodnutie uplatňovalo od 1. januára 2005.
- (8) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 18, 23.1.2003, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 146, 14.6.1979, s. 15. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Komisie 2004/882/ES (Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 52).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1994, s. 11. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/118/ES (Ú. v. EÚ L 36, 7.2.2004, s. 34).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 89, 4.4.1997, s. 32. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/427/ES (Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 8).

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 240, 23.9.2000, s. 19. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/437/ES (Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 66).

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 251, 6.10.2000, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/413/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 57).

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 258, 12.10.2000, s. 49. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/415/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 73).

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 285, 1.11.2003, s. 38. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/414/ES (Ú. v. EÚ L 151, 30.4.2004, s. 65).

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 154, 30.4.2004, s. 73.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Do 31. decembra 2005 zásielky výrobkov spadajúcich do pôsobnosti rozhodnutí 79/542/EHS, 94/984/ES, 97/221/ES, 2000/572/ES, 2000/585/ES, 2000/609/ES, 2003/779/ES a 2004/438/ES, ktoré boli uvedené do colných skladov pred 1. januárom 2005, schválené v súlade s článkom 12 ods. 4 písm. b) smernice 97/78/ES, môžu opustiť sklady, kde sú uskladnené, aby mohli byť doručené celkovo alebo čiastkovo na svoje miesto určenia, ako je stanovené v článku 12 ods. 8 alebo článku 13 ods. 2 písm. a) smernice 97/78/ES, bez toho, aby boli vybavené príslušným veterinárnym osvedčením stanoveným v príslušných aktoch Spoločenstva.

Článok 2

Od 1. januára 2006 sa každá takáto zásielka uvedená v článku 1, ktorá zostane v sklade, zničí pod kontrolou príslušného orgánu.

Všetky náklady na zničenie sú účtované majiteľovi zásielky.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uplatňuje odo dňa jeho oznámenia.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 2. februára 2005

Za komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. februára 2005,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2001/844/ES, ESUO, Euratom

(2005/94/ES, Euratom)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
a najmä na jej článok 218 ods. 2,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre
atómovú energiu, a najmä na jej článok 131,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok
28 ods. 1 a článok 41 ods. 1,

keďže:

(1) Bezpečnostný systém Komisie je založený na princípoch
stanovených v rozhodnutí Rady 2001/264/ES z
19. marca 2001, prijímajúcom bezpečnostné nariadenia
Rady⁽¹⁾ s cieľom zabezpečiť hladký priebeh rozhodova-
cieho procesu Únie

(2) Ustanovenia Komisie o bezpečnosti sú obsiahnuté
v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO,
Euratom z 29. novembra 2001, ktorým sa mení
a dopĺňa jej rokovací poriadok⁽²⁾.

(3) Dodatok 1 k Bezpečnostným predpisom, ktoré sú pripo-
jené k uvedeným ustanoveniam, obsahuje tabuľku zodpo-
vedajúcich národných úrovní bezpečnostného utajenia.

(4) Dňa 16. apríla 2003 podpísala Česká republika,
Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Poľsko,
Slovinsko a Slovensko Zmluvu o pristúpení
k Európskej únii⁽³⁾. Dodatok 1 k Bezpečnostným pred-
pisom by mal byť zmenený a doplnený tak, aby zahŕňal
aj uvedené štáty.

(5) Európska únia podpísala 14. marca 2003 dohodu⁽⁴⁾ so
Severoatlantickou alianciou (NATO) o bezpečnosti infor-
mácií. Preto je potrebné uviesť dodatok 1
k Bezpečnostným predpisom do súladu s úrovňami
utajenia NATO.

(6) Vo Francúzsku a Holandsku došlo k zmene právnych
predpisov týkajúcich sa utajenia.

(7) V záujme prehľadnosti by mal byť dodatok 1
k Bezpečnostným predpisom nahradený.

(8) Zároveň by mala byť príloha k rozhodnutiu Komisie
2001/844/ES, ESUO, Euratom opravená tak, aby sa
zabezpečilo jednotné používanie štyroch výrazov utajenia
vo všetkých jazykových verziách,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dodatok 1 k Bezpečnostným predpisom, obsiahnutý v prílohe
k rozhodnutiu 2001/844/ES, ESUO, Euratom sa nahrádza
textom, ktorý je uvedený v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Príloha k rozhodnutiu 2001/844/ES, ESUO, Euratom sa opra-
vuje tak, že štyri výrazy utajenia sa vo všetkých jazykových
verziách náležite nahrádzajú nasledujúcimi výrazmi, ktoré sa
vždy píše s veľkými písmenami:

— „RESTREINT UE“,

— „CONFIDENTIEL UE“,

— „SECRET UE“,

— „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené
a doplnené rozhodnutím 2004/194/ES (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004,
s. 48).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.9.2003, s. 17.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 80, 27.3.2003, s. 36.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 3. februára 2005

Za Komisiu
Siim KALLAS
podpredseda

PRÍLOHA

„Dodatok 1

POROVNANIE NÁRODNÝCH BEZPEČNOSTNÝCH UTAJENÍ

Utajenie EÚ	TRES SECRET UE/ EU TOP SECRET	SECRET UE	CONFIDENTIEL UE	RESTREINT UE
Utajenie ZEÚ	FOCAL TOP SECRET	WEU SECRET	WEU CONFIDENTIAL	WEU RESTRICTED
Utajenie Euratom	EURA TOP SECRET	EURA SECRET	EURA CONFIDENTIAL	EURA RESTRICTED
Utajenie NATO	COSMIC TOP SECRET	NATO SECRET	NATO CONFIDENTIAL	NATO RESTRICTED
Belgicko	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Beperkte Verspreiding
Česká republika	Prísne tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dánsko	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Nemecko	Streng geheim	Geheim	VS ⁽¹⁾ — Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Estónsko	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Grécko	Ακρως Απόρρητο Abr: ΑΑΠ	Απόρρητο Abr: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό Abr: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abr: (ΠΧ)
Španielsko	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión Limitada
Francúzsko	Très Secret Défense ⁽²⁾	Secret Défense	Confidentiel Défense	
Írsko	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Taliansko	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Cyprus	Ακρως Απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό	Περιορισμένης Χρήσης
Lotyšsko	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciāli	Dienesta vajadzībām
Litva	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luxembursko	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Maďarsko	Szigorúan titkos !	Titkos !	Bizalmas !	Korlátozott terjesztésű !
Malta	L-Ghola Segretezza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Holandsko	Stg ⁽³⁾ . Zeer Geheim	Stg. Geheim	Stg. Confidentieel	Departementaalvertrouwelijk
Rakúsko	Streng Geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Poľsko	Ścisłe Tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone
Portugalsko	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slovinsko	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovensko	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Vyhradené
Fínsko	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Švédsko	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Spojené kráľovstvo	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted

⁽¹⁾ VS = Verschlusssache.⁽²⁾ Utajenie Très Secret Défense, ktoré sa vzťahuje na prioritné otázky vlády, možno zmeniť len na základe oprávnenia predsedu vlády.⁽³⁾ Stg = staatsgeheim.“

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/95/SZBP

z 2. februára 2005,

ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre Afganistan

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/871/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Afganistane.
- (2) Rada 28. júna 2004 prijala jednotnú akciu 2004/533/SZBP⁽²⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje do 28. februára 2005 jednotná akcia 2003/871/SZBP.
- (3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2003/871/SZBP zmenenej a doplnenej jednotnou akciou 2004/533/SZBP by sa mal mandát osobitného zástupcu predĺžiť o ďalších šesť mesiacov,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Mandát p. Francisc VENDRELL, osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Afganistane tak, ako je vymedzený v jednotnej

akcii 2003/871/SZBP a zmenený a doplnený jednotnou akciou 2004/533/SZBP, sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Článok 2

Článok 5 ods. 1 jednotnej akcie 2003/871/SZBP sa nahrádza takto:

„1. Referenčná finančná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ je 635 000 EUR.“

Článok 3

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 4

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli, 2. februára 2005

Za Radu

predseda

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 41.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 3.7.2004, s. 17.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/96/SZBP**z 2. februára 2005,****ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre oblasť Veľkých jazier v Afrike**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/869/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie (ďalej len „OZEÚ“) pre oblasť Veľkých jazier v Afrike.
- (2) Rada 28. júna 2004 prijala jednotnú akciu 2004/530/SZBP⁽²⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje jednotná akcia 2003/869/SZBP do 28. februára 2005.
- (3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2003/869/SZBP by sa mandát OZEÚ mal predĺžiť o ďalších šesť mesiacov.
- (4) Rada 9. decembra 2004 prijala jednotnú akciu 2004/847/SZBP⁽³⁾ o policajnej misii Európskej únie v Kinshase (KDR) týkajúcu sa Integrovannej policajnej jednotky (EUPOL „KINSHASA“), ktorá určuje osobitnú úlohu pre OZEÚ. Jeho mandát by sa mal preto zodpovedajúcim spôsobom upraviť,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Mandát p.Alda AJELLU ako OZEÚ pre oblasť Veľkých jazier v Afrike sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Článok 2

Jednotná akcia 2003/869/SZBP sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa dopĺňa tento pododsek:

„j) poskytuje miestne politické usmernenie veliteľovi misie/-policajnému komisárovi Policajnej misie Európskej únie v Kinshase (KDR) (EUPOL Kinshasa).“

2. Článok 5 ods.1 sa nahrádza takto:

„1. Referenčná finančná čiastka určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ je 440 000 EUR.“

Článok 3

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 4

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. februára 2005

Za Radu

predseda

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 37.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 3.7.2004, s. 13.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/97/SZBP**z 2. februára 2005,****ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Bosne a Hercegovine**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

Mandát Lorda ASHDOWNA, osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Bosne a Hercegovine, tak, ako je vymedzený v jednotnej akcii 2004/569/SZBP, sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Článok 2

keďže:

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 3

- (1) Rada 12. júla 2004 prijala jednotnú akciu 2004/569/SZBP⁽¹⁾ o mandáte osobitného zástupcu Európskej únie v Bosne a Hercegovine, ktorou sa zrušuje jednotná akcia Rady 2002/211/SZBP.

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. februára 2005

- (2) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2004/569/SZBP by sa mal predĺžiť mandát osobitného zástupcu o ďalších 6 mesiacov,

Za Radu
predseda
J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 252, 28.7.2004, s. 7.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/98/SZBP**z 2. februára 2005,****ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

Článok 5 ods. 1 jednotnej akcie 2003/870/SZBP sa nahrádza takto:

keďže:

(1) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/870/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

„1. Referenčná finančná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ je 500 000 EUR“.

Článok 3

(2) Rada 26. júla 2004 prijala jednotnú akciu 2004/565/SZBP⁽²⁾, ktorou sa Michael Sahlin menuje za osobitného zástupcu Európskej únie v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 4

(3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2003/870/SZBP by sa mal mandát osobitného zástupcu predĺžiť o ďalších 6 mesiacov,

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

V Bruseli 2. februára 2005

Článok 1

Mandát Michaela SAHLINA, osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko, tak, ako je vymedzený v jednotnej akcii 2003/870/SZBP, sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Za Radu
predseda
J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 39.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 251, 27.7.2004, s. 18.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/99/SZBP**z 2. februára 2005,****ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre mierový proces na Blízkom východe**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/873/SZBP⁽¹⁾, ktorou sa predlžuje, mení a dopĺňa mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre mierový proces na Blízkom východe.
- (2) Rada 28. júna 2004 prijala jednotnú akciu 2004/534/SZBP⁽²⁾, ktorou sa predlžuje jednotná akcia 2003/873/SZBP do 28. februára 2005.
- (3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2003/873/SZBP zmenenej a doplnenej jednotnou akciou 2004/534/SZBP, by sa mal mandát osobitného zástupcu predĺžiť o ďalších šesť mesiacov,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Mandát Marca OTTEA, osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre mierový proces na Blízkom východe tak, ako je vymedzený v jednotnej akcii 2003/873/SZBP a zmenený

a doplnený jednotnou akciou 2004/534/SZBP, sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Článok 2

Článok 5 ods. 1 jednotnej akcie 2003/873/SZBP sa týmto nahrádza takto:

„1. Referenčná finančná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ je 560 000 EUR.“

Článok 3

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 4

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. februára 2005

*Za Radu**predseda*

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 46.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 3.7.2004, s. 18.

JEDNOTNÁ AKCIA RADY 2005/100/SZBP**z 2. februára 2005,****ktorou sa predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej články 14, 18 ods. 5 a 23 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 8. decembra 2003 prijala jednotnú akciu 2003/872/SZBP ⁽¹⁾, ktorou sa mení, dopĺňa a predlžuje mandát osobitného zástupcu Európskej únie pre južný Kaukaz.
- (2) Rada 28. júna 2004 prijala jednotnú akciu 2004/532/SZBP ⁽²⁾, ktorou sa predlžuje jednotná akcia 2003/872/SZBP do 28. februára 2005.
- (3) Na základe preskúmania jednotnej akcie 2003/872/SZBP zmenenej a doplnenej jednotnou akciou 2004/532/SZBP, by sa mal mandát osobitného zástupcu predĺžiť o ďalších šesť mesiacov,

PRIJALA TÚTO JEDNOTNÚ AKCIU:

Článok 1

Mandát p. Heikki TALVITIE, osobitného zástupcu Európskej únie (OZEÚ) pre južný Kaukaz, tak, ako je vymedzený v jednotnej

akcii 2003/872/SZBP a zmenený a doplnený jednotnou akciou 2004/532/SZBP, sa týmto predlžuje do 31. augusta 2005.

Článok 2

Článok 5 ods. 1 jednotnej akcie 2003/872/SZBP sa nahrádza takto:

„1. Referenčná finančná suma určená na úhradu výdavkov spojených s mandátom OZEÚ je 370 000 EUR.“

Článok 3

Táto jednotná akcia nadobúda účinnosť dňom jej prijatia.

Článok 4

Táto jednotná akcia sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 2. februára 2005

Za Radu

predseda

J. ASSELBORN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 326, 13.12.2003, s. 44.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 234, 3.7.2004, s. 16.

KORIGENDÁ

Korigendum k rozhodnutiu Komisie 2005/87/ES z 2. februára 2005, ktorým sa povoľuje Švédsku, aby používalo systém stanovený v hlave I nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 nahrádzajúci štatistické zisťovania o hovädzom dobytku

(Úradný vestník Európskej únie L 30 z 3. februára 2005)

Uverejnenie nariadenia 2005/87/ES treba považovať za neplatné.
